

# DOCUMENTOS SOBRE DERECHOS Y POSESIONES DE LA IGLESIA COMPOSTELANA EN TIERRAS PORTUGUESAS EN LOS TUMBOS "B" Y "C" Y EN EL "TUMBILLO DE CONCORDIAS" DE LA CATEDRAL DE SANTIAGO

*José Ignacio FERNANDEZ DE VIANA Y VIEITES.*

*María Teresa GONZALEZ BALASCH.*

*Universidad de Granada*

Hace ya veinte años publicaba el primer firmante de esta pequeña colección diplomática un artículo en el que daba a conocer una serie de documentos reales portugueses inéditos sobre las posesiones de la iglesia compostelana en territorio luso, concretamente los relacionados directamente con la villa de Correlhá e indirectamente con las de Nogueira y Gondufe<sup>1</sup>, prometiendo entonces una ampliación del tema. Hoy es la hora en la que, en colaboración, retoma el tema ampliándolo a otras posesiones y derechos, excluyendo los de sede metropolitana sobre sufragáneas. La finalidad del trabajo que ahora damos es, fundamentalmente, ofrecer una pequeña colección diplomática sobre el tema anteriormente apuntado, acompañada de sus correspondientes índices y precedida de unas notas históricas que sirvan para enmarcar el objetivo fundamental que nos hemos propuesto.

Las fuentes a que hemos acudido para la selección de documentos son los llamados *Tumbo B*, *Tumbo C* y *Tumbillo de Concordias* del Archivo Catedral de Santiago, repetidamente descritos, sobre todo los dos primeros<sup>2</sup>. Son, por tanto, documentos no originales, sino copias, pero en grados muy diversos en cuanto a su fiabilidad jurídico-diplomática. Insistamos en este punto. El *Tumbo B* nos transmite transcripciones avaladas, en la mayor parte de los casos, por dos fedatarios, *sensu pleno*, independientemente de que hayan sido hechas sobre originales, copias, traslados notariales o cualquier

<sup>1</sup> FERNANDEZ DE VIANA Y VIEITES, J. Ignacio, "La feligresía portuguesa de Correlhá y la sede compostelana (Notas y documentos)", *Compostellanum*, XV-4 (1970), 599-631 = VIANA, "Correlhá". Este artículo debe ser rectificado en pequeños detalles, sobre todo en lo referente a las diferentes copias. Así el n° 1 el folio del Tumbo C, debe ser el 166 r°; en el n° 2 deben añadirse fols. 166 r. y 305 r.; en el n° 3 añádase Tumbo C, fol 166 r.-v.; en el n° 6 añádase Tumbo C, fols 166 v.-167 r., 168 r.-v. y 168 V.-169 r.; en el n° 9 rectifíquese la referencia a Tumbo C en fols. 171 r.-v. y 171 V.-172 r., en el n° 11, Tumbo C, léase fols. 166 V.-167 r., 168 r.-v. y 168 V.-169 r.; en el n° 14 añádase Tumbo C, fol. 342 r.

<sup>2</sup> Para los Tumbos B y C cfr. DIAZ Y DIAZ, M.C., "Los antiguos tumbos de Compostela". En *Tumbos de Compostela*, Madrid, 1985, págs. 19-22.- LOPEZ ALSINA, F., "Los tumbos de Compostela. Tipologías de los manuscritos y fuentes documentales". En *IBIDEM*, págs. 35-37.- Para el Tumbo B, cfr. GONZALEZ BALASCH, M<sup>a</sup> T, *El Tumbo B de la catedral de Santiago* (Edición y estudio). Granada, 1979 (en microficha).- Para el Tumbillo de Concordias cfr. LOPEZ FERREIRO, A., *Fueros Municipales de Santiago y su tierra*, Madrid, 1975, pág. 289, nota.- GARCIA ALVAREZ, M.R., "Catálogo de documentos reales de la Alta Edad Media referentes a Galicia (714-1109)". En *Compostellanum*, 12 (1967), págs. 634-635.

otro tipo de transmisión. Por el contrario, en muy contadas ocasiones el *Tumbo C* nos garantiza esa fidelidad y mucho menos el *Tumbillo*. Anotemos, pues, esta circunstancia para aquellos usuarios de la documentación que tan solo se preocupan de los contenidos sin plantearse la fiabilidad diplomática o jurídica de las fuentes o de aquellos pretendidos profesionales de la edición de cualquier tipo de testimonios históricos que ocultan su incapacidad para tratarlos como *res sui* y se escudan en la aleatoriedad de la interpretación histórica para justificar posturas ideológicas, de medro personal, o de otras actitudes menos justificables ética y moralmente.

Expuestas estas premisas entremos ya en el contenido de los documentos. Podemos dividirlos en tres grandes bloques: aquéllos que se refieren a las propiedades, derechos jurisdiccionales, tanto civiles como eclesiásticos, que tenía la sede compostelana en la feligresía portuguesa de Correlhá; otros, de estricta propiedad, que adquirió en el concejo de Alenquer; finalmente aquellos que se referían exclusivamente a derechos espirituales, que muchas veces no menos materiales, sobre iglesias parroquiales.

En torno al primer punto gira la mayor parte de los números de la colección diplomática. Todos ellos parten del 30 de enero del año 915, fecha en la que Ordoño II da a la iglesia de Santiago y a su obispo Sisnando la villa de Correlhá, en el territorio de Galicia, junto al río Limia, con su iglesia de Santo Tomé, casas, siervos, libertos y *homines ingenuos*, a cambio de quinientos *metcales* de oro que Alfonso III le habían dado, que debían emplearse en socorro de los pobres y peregrinos<sup>3</sup>. Su posterior confirmación y ampliación en cuanto a derechos puede seguirse, *grosso modo*, tanto en lo que concierne a la documentación real leonesa, castellano-leonesa y portuguesa como a la pontificia a través de nuestro artículo anteriormente citado<sup>4</sup>. A falta de otras fuentes, quizá no inexistentes sino desconocidas por nosotros, podemos seguir una serie de vicisitudes en torno a la administración espiritual, jurisdiccional y estrictamente económica de ese enclave de la iglesia compostelana en el reino de Portugal y la diócesis de Braga. Sin enlazar los documentos en una "historia", a todas luces incompleta y llena de suposiciones, destaquemos la adscripción de las tierras en torno a la feligresía de Correlhá, considerada una *honor*, a la *tenencia de las cenas* del cabildo compostelano; los pleitos en torno a la provisión de la parroquia de Santo Tomé por parte del cabildo santiagués frente a las pretensiones de la sede bracarense; la forma de dar posesión al juez del coto, tras su juramento, mediante la entrega de una rama de naranjo; y ya en un plano estrictamente más cultural la presencia del *magister* Lorenzo, que se titula *organista*, como receptor de un contrato *ad plantandum* en la jurisdicción de Correlhá<sup>5</sup>.

Las tierras que poseerá el cabildo compostelano en la ciudad de Alenquer, al norte de Lisboa, proceden de la donación que su capitular, el maestro Menendo, también tesorero de Ourense, le hará, el 6 de abril de 1213, de cuanto tiene y adquiera en el futuro en aquel concejo, con la particularidad

<sup>3</sup> Sobre este documento y otro de la misma fecha y del mismo otorgante cfr. GARCIA ALVAREZ, M.R., art. cit., rev. cit., 8 (1963), in specie págs. 621-622, nºs 142 y 143.

<sup>4</sup> Cfr. nota 1.

<sup>5</sup> Sobre el significado de la palabra *organista* cabría una doble interpretación: tratarse bien del intérprete del *organum* o del *organistrum*, bien de aquel que lleva la Voz organal".

### *Documentos sobre derechos y posesiones de la Iglesia Compostelana*

de que pueda gozar de ello durante su vida mediante el pago de cincuenta áureos al año *pro recognicione*, cantidad que deberán pagar también sus parientes más próximos, si también quieren disfrutarlas. Desconocemos cuáles eran propiedades, pero sí sabemos que con posterioridad, en marzo de 1232, adquirió dos viñas en *Requeisado*. Precisamente al señalar los límites de las viñas va a emplear, para señalar el norte y el sur los términos latinos, de tanta raigambre clásica, *aquilo* y *africanus*, lo que constituye algo sorprendente en la documentación de la época.

Finalmente, respecto a los derechos que tenía la iglesia de Compostela sobre diversas iglesias en territorio portugués la diversidad geográfica y temática es muy variada. Cronológicamente nos encontramos en primer lugar con el acuerdo al que llegan los preladados de Santiago y Coimbra, el 19 de marzo de 1183, sobre los derechos que el primero tenía sobre la iglesia de Santiago, de cuyo origen nada sabemos<sup>6</sup>. Le sigue la concordia que consiguen firmen el obispo de Porto y el arzobispo de Santiago sobre los "Votos" en la diócesis portugalense, los jueces delegados de Inocencio III -los capitulares aurienses Oduario, deán, Pedro y Egidio, arcedianos-, tras el fracaso de los obispos de Zamora y Lugo<sup>7</sup>.

El documento nº 18 nos plantea un problema que puede incidir sobre su correcta inclusión en este trabajo. Se trata de una sentencia arbitral en el pleito que tienen las iglesias compostelana y tudense sobre el derecho de presentación de las iglesias de Valdráns, Salvatierra y Nogueira, en el obispado de Tui, que dan tres jueces, uno ligado a cada iglesia y el tercero a ambas, que además goza del honor de ser capellán papal. Si se tratara únicamente de las dos primeras iglesias no habría problema alguno, pues están bien localizadas en la margen derecha del Miño, con lo que el documento no tendría por qué figurar en este lugar. La tercera, la de Nogueira, nos presenta un problema de localización, pues la única con este nombre aquende el río citado, y en la diócesis tudense, es O Salvador, en el ayuntamiento de Pontearreas. El topónimo aparece repetidamente en la documentación portuguesa, fundamentalmente la de sus soberanos, como una posesión de la iglesia compostelana, y su templo bajo la advocación de Santiago. Cuando el P. Avelino de Jesús da Costa intenta localizar esta iglesia, que suele ir unida a las de Correlhã, Mouquim y Gondufe, en su magistral obra *OBispo D. Pedro e a Organizaçao da Diocese de Braga* en el territorio de la demarcación bracarense no lo consigue. Puede esclarecernos el problema el documentó nº 20, por el que el canónigo de Ourense Rodrigo Pérez, en 1284, sentencia que la presentación de la iglesia de Santiago de Nogueira, que está en la diócesis de Tui, corresponde al cabildo compostelano y que el arzobispo de Braga don Tello había reconocido no tener ningún derecho sobre la misma. Consecuentemente podemos asegurar que la

<sup>6</sup> Los derechos los tenía en 1178, como vemos por el privilegio mayor de Alejandro III dado en Letrán el 20 de marzo de ese año, en donde se dice: *In episcopatu Colimbriensi ecclesiam Sancti Iacobi de Colimbria*. Edit. LOPEZ FERREIRO, A., *H.C.*, IV, ap. LII.

<sup>7</sup> Sobre los votos en general y con Bibliografía referente a Portugal, cfr. REY CASTELAO, O., *La Historiografía del Voto de Santiago. Recopilación crítica de una polémica histórica*. Santiago, 1985.

parroquia de Santiago de Nogueira está en tierra portugalense y es una más de las que Tui tenía en la margen izquierda del Miño<sup>8</sup>.

Finalmente merece destacarse el documento nº 20 por su contenido. No tendríamos que singularizar su existencia si se tratara de un simple contrato de obra, pero sí constituye algo excepcional que tengamos reunidos en un mismo testimonio una serie de términos referentes a la construcción en galaico-portugués de finales del siglo XIII que en algunos casos retrasan las datas registradas por los conocidos diccionarios de Machado y Lorenzo y en otros están ausentes de esos valiosos elucidarios.

Aisladamente hemos de considerar la copia de un documento real de un Alfonso -al margen se dice que de Portugal- del *Tumbo C-2*, fol. 164 r.-v. de la era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> L<sup>a</sup> VII<sup>a</sup>, por tanto año 1319. En esa data no es posible que se trate de ningún Alfonso, sino de don Dinis. La sencillez de la estructura documental, la lengua, la intitulación, nos hacen creer que se trata de un diploma mal datado, de Alfonso I o Alfonso II. No parece que sea una falsificación ya que se refiere a la protección real sobre todas las posesiones que la iglesia compostelana tenía en su reino. A falta de una adscripción concreta no lo incluimos en la colección diplomática y sólo damos su transcripción en nota<sup>9</sup>. Ahora bien, sin haber podido consultar directamente el único registro de cancillería de Alfonso II, del estudio sobre él firmado por Rui Pinto de Azevedo<sup>10</sup> creemos que se trata de uno coetáneo del que figura en el cuaderno IV, fol. 22 v, dado en agosto de 1219 en Compostela. El aquí estudiado está fechado en Padrón, a pocos kilómetros de Santiago. A mayor abundamiento nos encontramos en el periodo llamado ya por Ribeiro "de las confirmaciones generales", como corrobora Pinto de Azevedo en la obra citada y corrobora el P. Avelino<sup>11</sup>. Indudablemente el carácter de confirmación general está claro y solía ser costumbre hacerlo, a ser posible, en el lugar donde residía la institución beneficiada. En este caso se haría antes del lugar, pero cerca, y llevar ya allí el documento redactado. Cabría la duda de la falta de expresión de soberanía sobre un territorio en la intitulación, pero puede tratarse simplemente de un olvido del copista.

<sup>8</sup> Bajo la advocación de Santiago y el topónimo Nogueira sólo encontramos en la zona norte una feligresía en el concello de Viánova da Cerveira, distrito de Viana do Castelo, Minho.

<sup>9</sup> [1219], agosto. Padrón, Alfonsus, Dei gratia rex universis de regno suo ad quos littere iste pervenerint salutem. Sciatis quod ego sum multum debeor archiepiscopo Compostellano et ecclesie eius et teneor semper diligere et honorare ipsum et suos canonicos et omnia que in regno meo habent manutenere et defensare. Et sciatis quod pro amore Beati Iacobi et pro amore quem eis recipio in mea comenda et sub mea protectione homines et hereditates et quicquid ipsi in meo regno habent Unde mando firmiter ut nullus sit in toto meo regno qui eis audeat male facere in suas hereditates neque ad suos homines neque in totas alias suas causas quas in meo regno habent Et quicumque eis malefecerit peccabit mihi mille morabitinos et eis emmendabit ad plenum dampnum quod illis fecerit et insuper habebitur pro meo inimico. Et ut ipsi melius habeant paratas suas causas quas in meo regno habent didi eis istam meam cartam apertam meo sigillo plumbeo munitam. Que fuit facta apud Padrón, mense augusto per mandatum meum, sub era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> L<sup>a</sup> VII<sup>a</sup>. Hec est translatum.

<sup>10</sup> "O livro de Registro da Chancelaria de Alfonso II de Portugal (1217-1221)", en Anuario de Estudios Medievales, 4 (1967), págs. 35-62.

<sup>11</sup> COSTA, Avelino de Jesús da, "La chancellerie royale portugaise jusqu'au milieu du XIII<sup>e</sup> siècle", en Revista Portuguesa de Historia, XV (1975), págs. 144-169, in specie pág. 151.

## COLECCION DIPLOMATICA<sup>1</sup>

1

1174, marzo, 19. Compostela (catedral, sala capitular).

Gonzalo, Cornelio y Joanino de Correlhã reciben del cabildo compostelano durante cinco años en tenencia la honor de Correlhã, por doscientos setenta maravedis al año.

B. A.C.S., T. C-2, 173 r.-v.

Era I<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> XII, et quotun XIII<sup>a</sup> kalendarum aprilis. Nos, Gondisalvus, Cornelius et Iohanninus de Corneliana et voces nostre vobis, dominis canonicis ecclesie Beati Iacobi, facimus in capitulo vestro scriptum firmissimum super honorem vestrum de Corneliana quem nobis datis ad tenendum per presenciam vicarii vestri domni Pelagii de Ribeira tali conventionem quod per annos V<sup>e</sup> teneamus de manu et dato vestro predictum honorem de Corneliana cum omnibus directuris suis intus et extra et habeamus omnis redditus eius et annuatim demus vobis CCLX<sup>a</sup> morabitanos bonos et legitimos, C<sup>m</sup> XXX<sup>a</sup> ad terminum Pasche et alios C<sup>m</sup> XXX<sup>a</sup> ad terminum Sancti Iohannis mensis iunii, pro quibus morabitanis unoquoque anno demus fideiussores in manibus domni Pelagii Ribeyra vel illius qui vicarius vester fuerit ut annuatim per predictos terminos reddeamus illos CCLX<sup>a</sup> morabitanos in pace. Nos vero modis omnibus predictum honorem vestrum amplificemus et senras atque quintas et omnes directuras abstrahamus et pro posse queramus ita quod nichil inde alienetur et non constituamus in honore illo nisi III<sup>or</sup> maiordomos qui nomini vicarii habeant neque malum ibi faciamus extra veritatem. Et si in hoc spatio aliquis nostrum mortuus fuerit quem constituerimus persolvat et compleat hoc vobis et in cauto vestro expeditis supradictis V<sup>e</sup> annis honorem vestrum cuicumque volueritis ad tenendum detis, interim vero pro alio aliquo illum non debetis auferre. Adicimus quod construamus illum vestrum molendinum donegum de Corvela ita quod ab hac die Pasche usque ad annum plenum sit factum quem per annos teneamus cum reditu suo, finitis VIII<sup>o</sup> annis accipiatis vestrum molendinum.

Quod si hoc nos vel vox nostra hoc neglexerimus pariamus vobis et vicario vestro solidos C<sup>m</sup> portugalensis monete et insuper vestram fideiussuriam abstrahatis et honorem vestrum accipiatis.

Nos iamdicti in hoc placito manus nostras.

Ego Fernandus, ecclesie Beati Iacobi subdiachonus, mandato capituli scripsi.

<sup>1</sup> Las normas de transcripción que se siguen son las aprobadas por la Comisión internacional de Diplomática, "Normes internationales pour l'édition des documents médiévaux", en *Folia Cesaraugustana*, I, Zaragoza, 1984, págs. 11-64. Para los documentos en portugués hemos utilizado las Normas gerais de transcriçao e publicaçao de documentos e textos medievais e modernos, del P. Avelino de Jesus DA COSTA, Braga, 1982<sup>2</sup>. De todas formas tenemos que advertir que, salvo que se indique lo contrario, se da la transcripción por la primera referencia archivística, poniéndose a pie de página las variantes, cuando son significativas, de las otras; en el caso de que alguna de éstas añada algo al texto base lo transcribimos entre [].- Las referencias a ediciones y citas son las siguientes: LOPEZ FERREIRO, A., *Historia de la Santa A M Iglesia de Santiago de Compostela*, V, Santiago, 1902 = H.C.- Las siglas empleadas responde a A.C.S. = Archivo de la Catedral de Santiago, T.B. - Tumbo B, T.C. = Tumbo C (le sigue! el numeral dei volumen).

1183, marzo, 19. Coimbra

Acuerdo entre las iglesias de Compostela y de Coimbra a cerca de los derechos que la primera tenía sobre la iglesia de Santiago de Coimbra.

B. A.C.S., T. C-2, 174 r. y 195 v.- 196 r.

In nomine Patris et Filii et Spiritus Santi, amen. Notum sit universis quod cum controversia verteretur inter Conpostellanam et Colimbriensem ecclesias super ecclesia Sancti Iacobi de Colinbria in qua utraque ecclesia ius patronatus et diocesanum sibi defendere nitebatur. Adveniens Colimbriam dominus Petrus, Compostellanus archiepiscopus tertius, cum domno Martino, Colinbriensi antistite, de assensu eorum qui de utraque ecclesia aderant clericorum coram inclito Portugalensium rege Adefonso. Veritate cognita et auditis consuetudinibus antiquis talem inii<sup>2</sup> compositionem, videlicet ut cathedralis prescripta Colimbriensis ecclesiam tertia decimarum et ius diocesanum in prenotata ecclesia Sancti Iacobi iure perpetuo inconcusse obtineat, Conpostellana vero ecclesia eandem ecclesiam Santi Iacobi de Colinbria cum omnibus pertinentiis suis preter ius diocesanum iure fundi et patronatus seu proprietatis sine aliqua inquietacione perpetuo habeat et possideat. Predictus etiam Conpostellanus archiepiscopus pro se et suis successoribus firmiter constituit et stabilivit quod de cetero Conpostellana ecclesia adversus Colinbriensem nulla ratione nulliusque obtentu inpetrati vel inpetrandi privilegii super hoc aliquam moveat quaestionem. Dominus quoque Colinbriensis episcopus pro se et suscessoribus suis similiter constituit firmiter et stabilivit quod nulla ratione nulliusque obtentu inpetrati vel inpetrandi privilegii aliquam super hoc adversus Conpostellanam ecclesiam Colimbriensis esclesia unquam moveat questionem; quin etiam ipsam secundum sue iurisdictionis officium ecclesie Compostellane perpetuo pro posse suo defendat et conservet utque hoc scriptum perpetue firmitatis robur obtineat ipsum de comuni assensu confectum propriis subscriptionibus et sigillis roboraverunt.

Facta carta Colimbrie, X<sup>o</sup> IIII<sup>o</sup> kalendas aprilis, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> XXI<sup>a</sup>.

Ego Petrus, Compostellanus archiepiscopus, cf.- Ego Petrus Vele, Compostellanus archidiaconus<sup>3</sup>, cf.- Ego Martinus, Compostellane ecclesie magisterscolorum<sup>4</sup>, cf.- Ego magister Nunus, iudex Compostellanus, cf.- Ego Munio Petri, prior Saris, cf.- Ego Gomez, ecclesie Beati Iacobi <canonicus>, cf.- Ego Martinus, Colinbriensis episcopus, cf.- Ego Petrus Iohannis, canonicus, cf.- Ego Iohannes, Colinbriensis ecclesie magistroscolorum, cf.- Ego Iohannes Salvatoris, thesaurarius Colinbriensis ecclesie, cf.- Ego Fernandus, archidiaconus Colinbriensis, cf.- Ego Martinus Dominici, Colinbriensis ecclesie canonicus, subscribo.- Ego Pelagius, Colinbriensis ecclesie cantor, cf.<sup>5</sup>

Fernandus Osoriz, ts.- Petrus Salvatoriz, ts.- Velascus Pelayz, ts.- Gundisalvus Fernandi, ts.- Petrus Pelayz, ts.

Ego Petrus Calvus rogatus scripsi et cf.<sup>6</sup>

<sup>2</sup> 195<sup>v</sup> "inui".

<sup>3</sup> 195<sup>v</sup> "archiepiscopus".

<sup>4</sup> En 174<sup>r</sup> entre "ecclesie" y "magisterscolorum", "cf.

<sup>5</sup> En 195<sup>v</sup> siempre "ss" de "subscribo" en lugar de "cf."

<sup>6</sup> "Hoc est translatum de suo originali quod ego Dominicus Petri, notarius Conpostellanus, vidi et legi cum consociis meis Bernardo Iohannis, Laurentio Petri et Gundisalvo Iohannis, notarius Conpostellanus, vidimus et legimus et de verbo ad verbum de mandato et auctoritate dominorum Fernande Roderici et Bernarde Iohannis, iudicum Compostellanorum, in nostra presentia fecimus fideliter translari et signa nostra apposimus in testimonium veritatis.

Ego Bernardus Iohannis, notarius concilii Conpostellani, una cum consociis meis notariis predictis, secundum quod supra scriptum est per Dominicum Petri, notarium supradictum, in isto transumpto dicte carte presens fui et subscribo et signum meum appono.

Ego Laurencius Petri, notarius Compostellanus iuratus, una cum consociis meis notariis hic scriptis, secundum quod suprascriptum est per Dominicum Petri, notarium supradictum, in isto transumpto dicte carte presens fui et subscribo et signum meum appono.

[1206, abril, 1-1209, octubre, 1]

Inocencio III comisiona a al deán y a los arcedianos de Ourense Pedro y Egidio que dicten sentencia en el pleito que sobre los" votos? mantienen las diócesis de Compostela y Porto.

B. A.C.S., T. C-2,169 v.-170 r y 172 r. (Inserto en n° 4).

Innocencius episcopus, servus servorum Dei. Dilectis filiis decano et Petro et Egidio, archidiaconis Aurienses, salutem et apostolicam benedictionem. Proposuit nobis venerabilis frater noster Conpostellanus archiepiscopus in nostra presentia constitutus quod cum venerabiles fratres nostri Zamorensis et Lucensis episcopi ex delegatione nostra super causa votorum inter bone memorie predecessorem suum et venerabilem fratrem nostrum episcopum Portucalensem cognoscerent demum Portucalensem ecclesiam supposuerunt sine sententie interdicti. Nunc vero ecclesia Compostellana pastorem vacantem idem episcopi vel alter eorum capitulo Composteilane ecclesie minime requisito antedicti<sup>7</sup> sententiam relaxarunt et<sup>8</sup> non modicum eiusdem ecclesie per iudicium et gravamen volentes igitur eidem archiepiscopo et ecclesie sibi commise paterna sollicitudine providere. Discretioni nostre<sup>9</sup> per apostolica scripta percipiendo mandamus quatinus partibus convocatis et inquisita super premissis diligentius veritate quod minus rationabiliter super relaxatione interdicti inveneritis esse factum institutum debitum sublato appellationis abtastaculo revocetis facientes eis auctem nostra super votis ipsis a predicto episcopo et capitulo suo iustitie plenitudinem exhiberi, quod si non omnes hiis exequendis potueritis interesse duo vestrum ea nichilominus exequantur.

1209, octubre, 1. Ourense.

Acuerdo al que llegan las iglesias de Compostela y Porto sobre los derechos de los "votos" que la primera tenía en la segunda diócesis, gracias a la intervención de los árbitros papales, el deán Odoario y los arcedianos Pedro y Egidio, todos del cabildo orensano, fijándose en treinta áureos anuales la cuota que ha de pagar la iglesia portuense.

B. A.C.S., T. C-2, 169 v.- 170 r. y 172 r.

Nos Oduarius, decanus, Petrus<sup>10</sup>, et Egidius, archidiaconi Aurienses, iudices a domino papa delegati. Notum omnibus facimus quod dominus papa nobis causam que inter Conpostellanam et Portugalensem ecclesias super votis et iurisdic<sup>11</sup> vertebatur in hunc modum commisit:

(Inserta, n° 3).

Ego Gundisalvus Iohannis, notarius concilii Compostellani iuratus, una cum sociis meis notariis hic scriptis secundum quod suprascriptum est per Dominicum Petri, notarium supradictum, in isto transancto (*sic*) dicte carte presens et subscribo et signum meum appono".- La fórmula del traslado falta en 195v.

<sup>7</sup> "Interdicti" en 172 r.

<sup>8</sup> "In" en 172 r.

<sup>9</sup> "Vestre" en 172 r.

<sup>10</sup> 169 v. omite "Petrus".

<sup>11</sup> "Interdicto" en 172 r.

Nos vero tandem testes recepimus et disputationes super atestationibus publicatis audivimus confessiones et protestationes et interlocutorias nostras in scriptis redegimus et cum<sup>12</sup> fere ad calculum sententie definitive ventum fuisset partes ad ammonicionem nostram per amicabilem concordiam interesse<sup>13</sup> convenerunt in hunc modum: ut ecclesia Portugalensis singulis annis in festo Paschali solvat XXX aureos ecclesie Santi Iacobi in civitate Portucalense pro omnibus votis tocuis episcopatus Portucalensis et que recipit et receipt ecclesia Portucalensis omni questione in eternum cessante videlicet ne unquam Portugalensis ecclesie pro votis predictis possit prefatam summam denegare et ne ecclesia Compostellana possit unquam petere vota sed tamen XXX aureos annuatim in festo predicto. Et promisit et obligavit se Portugalensis ecclesie quod si conventionem istam non observaverit penam mille aureorum et expensas universas ecclesie Santi Iacobi persolvat compositione in suo statu manente<sup>14</sup>. In hoc etiam utraque pars convenit quod quando numptius conpostellane ecclesie inter Portucalensem per<sup>15</sup> supradictis XXX aureis tamdiu ecclesia Portucalense ministret ei necessaria quousque pretaxatam pecuniam illi persolvat.

Nos<sup>16</sup> auctoritate apostolica qua fungimur hanc compositionem etiam de consensu utriusque partis confirmamus et munimine sigillorum nostrorum corroboramus et sigilli tam archiepiscopi quam capituli Conpostellani quam episcopi et capituli Portucalensi facimus communiri.

Datum apud Auriam, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> XL<sup>a</sup> VII<sup>a</sup>, kalendas october.

Ego Pelagius Fernandi, de consensu et mandato procuratorum Conpostellane et Portucalense ecclesiarum scripsi et cf.- Ego Oduarius, decanus Auriensis, unus de coniudicibus, ratum habeo et cf.- Ego Petrus, archidiaconus Auriensis, unus de coniudicibus, ratum habeo et cf.- Ego Egidius, archidiaconus Auriensis, unus de coniudicibus, ratum habeo et cf.<sup>17</sup>

1213, abril, 6.

El maestro Menendo, canónigo de Compostela y tesorero de Orense, da al cabildo compostelano cuanto tiene en Alenquer, conservándolos durante su vida y pagando al año al cabildo un áureo y si alguno de sus parientes próximos quiere tenerla en tenencia tras su muerte dénsela por renta anual de cincuenta maravedís.

B. A.C.S., T. C-2, 172 r.-v., 176 r. y 176 v.<sup>18</sup>

In nomine Domini nostri Ihesu Christi<sup>19</sup>. Notum sit omnibus presentibus et futuris quod ego magister Menendus, Compostellanus canonicus et Auriensis thesaurarius, et omnis vox mea, do et dono atque firmiter concedo capitulo Conpostellano in perpetuum quicquid seu quantum habeo et habiturus sum in Alaquer et in terra<sup>20</sup> de Portugalia, domos

<sup>12</sup> Falta "et cum" en 172 r.

<sup>13</sup> "Inter se" en 172 r.

<sup>14</sup> 172 r. añade: "Similiter e converso ecclesia compostellana promisit et obligavit se quod si contra hanc compositionem venerit penam mille aureorum et expensas universas ecclesie portugalensis persolvat, compositione in suo statu manente".

<sup>15</sup> "Pro" en 172 r.

<sup>16</sup> "Nos vero" en 172 r.

<sup>17</sup> "Hoc est translatum compositionis inter ecclesias Conpostellana et Portugalensis quam ego Dominicus Petri, publicus notarius Compostellanus, et vidi et legi non viriatam, non cancellatam nec abolitam in pergamento de corio partitam alfabetum in qua erant septem sigilli pendencia que prima facie videbantur esse archiepiscopi et <ca> pituli Compostellani et episcopi et capituli ecclesie Portugalensis et predictorum temni coniudicum delegado (*sic*), quam ego notarius supradictus de verbo ad verbum et de mandato et auctoritate domni Michaelis Sancii, archidiaconi de Trastamar et vicarii archiepiscopatus Santi Iacobi, in mea presentia feci fideliter translari et manu propria subscribo et confirmo et signum meum appono".- La fórmula de traslado la omite 172<sup>r</sup>.

<sup>18</sup> En 176 v. falta la mitad de los confirmantes y no aparece notario.

<sup>19</sup> 176 r. omite "Ihesu Chisti" y añade "amen".

<sup>20</sup> En 176 r. y 176 v "regno".



videlicet et in ipsa villa de Alanquer et vineas et hereditates in ripa de Alanquer, ita tamen quod possideam in vita mea et nomine ipsius capituli, et dem inde ibi singulis annis pro recognitione in die Sancti Vincentii unum aureum; et ad obitum meum totum devolvatur ad ipsum capitulum iure perpetuo pacifice possidendum. Si forte aliquis de propinquieribus meis post me existens ista de capitulo voluerit tenere et dare inde ibi in pace singulis annis U morabitos, capitulum dabit<sup>21</sup> ad tenendum de manu sua.

Si quis igitur contra hanc meam donationem ad irrunpendum venire temptaverint tam de genere meo quam de extraneo, quisquis fuerit sit<sup>22</sup> maledictus et insuper supradicto capitulo atque regie voci mille aureos persolvere compellatur.

Facta carta VIII<sup>o</sup> idus aprilis, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LI.

Qui presentes fuerunt: Ego magister Menendus, canonicus Conpostellanus, cf.- Ego Bernardus, Compostellanus decanus, cf.- Ego Iohannes Cresconii, archidiaconus de Nendos, cf.- Ego cardinalis Petrus Muniz, cf.- Ego Martinus Iohannis, cantor, cf.- Ego Adan Iohannis, archidiaconus Compostellanus, cf.- Ego Ebrardus, thesaurarius, cf.- Ego Gulielmus, cardinalis, cf.- Ego Petrus Arie, cardinalis, cf.- Ego cardinalis Petrus Eugerii, cf.- Ego cardinalis Pelagius Petri, cf.- Nicholaus, clericus scolaris, cf.- Pelagius Petri, cf.- Martinus Petri, repositarius canonicus, cf.- Et alii.

Ego Iohannes Pelagii, Compostellanus notarius, scripsi et cf.

Ego Martinus Iohannis, notarius<sup>23</sup> Conpostellanus iuratus, ex autentico verbo ad verbum fideliter translatai.

6

1216, mayo, 20. Compostela.

El deán Bernardo y el cabildo compostelano dan a Pedro Lorenzo y Pedro Martínez la senra de Pereira, en tierra de Correlhã, con la condición de que la planten de viña y den al año diversas especies, siendo vasallos del cabildo.

B. A.C.S., T. C-2, 175 r.

In nomine Domini nostri Ihesu Christi. Notum sit universis quod nos Bernardus, decanus, et universum Conpostellanium capitulum, facimus vobis Petro Laurentii et Petro Martini et voci vestre cartam donacionis de senra illa de Peraria que iacet de foris in terra de Corneliana, concurrente ad ecclesia Santi Thome, ita quod tu, Petre Martini, habeas III<sup>m</sup> de illa senra et tu, Petre Laurentii, II<sup>as</sup> tertias, ea videlicet conditione quod teneatis illam senram predicto modo et habueris ibi et sitis inde nostri vasalli, et plantetis eam de vinea et claudatis bene et excolatis prout vinea debet excoli; et solvatis nobis singulis annis terciam partem omnium proventuum que inde provenerint et unam bonam fogaciam et unum storcrum de vino et duos capones, et si volueritis donare aliter nobis donetis et non alii, et si vendere nobis vendatis pro iusto tamen pretio et non alii, et ad hoc teneamini vos et quislibet successor vester in perpetuum quocumque titulo vobis succedat. Et si nos noluerimus emere vendatis cuicumque volueritis ita tamen quod sit de Corneliana et noster vasallus, et nullus habeat partem in ea senra nisi qui morabitur ibi et fuerint vasalus noster. Et si vos cessaveritis in cultura vinee vel in solutione eorum qui superius sunt comprehensa privemus vos possessione predicta. Tu vero, Petre Laurentii, preter hec habeas senram de Veiga de Loyvildi Minorem secundum conditionem supradictam.

Qui vero contra hoc pactum tam ex de nostra quam de vestra parte venerit alteri parti solvat penam C<sup>m</sup> aureorum.

Facta carta apud Conpostella, in capitulo Sancti Iacobi, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> L<sup>a</sup> III<sup>a</sup>, et quotum XIII<sup>o</sup> kalendas iunii.

<sup>21</sup> 176 r, y 176 v. añaden "ei".

<sup>22</sup> 176 v. añade "semper".

<sup>23</sup> 176 r. añade "concilii".

Qui presentes fuerunt: Ego Bernardus, Compostellanus decanus, cf.- Ego Iohannes Cresconii, archidiaconus de Nendos, cf.- Ego Martinus Iohannis, cantor, cf..- Ego Pelagius Petri, cardinalis, cf.- Ego cardinalis Petrus Eugerii (signum).- Ego cardinalis Petrus Ordonio cf.

7

1232, marzo.

Vicente Eanes vende al maestro Menendo, canónigo compostelano, una viña en "Requisado" por cien maravedis.

B. A.C.S., T. C-2, 175 v.

In nomine Sante et individue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Santi, amen. Notum sit omnibus vitam agentibus quod ego Vincentius Iohannis et uxori mea Guntia Alvariz, vobis magistro Menendo, vendimus unam nostram vineam cum suo campo quam habuimus in terra de Alaquer, in loco qui dicitur Requisado, cuius termini sunt isti: in oriente uxor et filii Fernandi Pescozo, in occidente Ausenda Iohannis et Martinus Martini, in aquilo Soraa et Dominicus Esporeyro, in africo flumen de Alaquer. Vendimus et concedimus tibi ipsam vineam cum supo (sic) sit determinatam, cum suis ingressibus et egressibus ut habeas eam et omnis posteritas tua et posse iure hereditario ab hac die usque in perpetuum pro precio quod a te accepimus, scilicet C morabitanos, et de precio apud te remansir persolvere. Liceat igitur tibi sicut diximus ipsam vineam cum suo campo libere possidere, dare au <ven>dere quando volueritis et quicumque volueris.

Et si aliquis contra hoc nostrum factum temere temptaverit quid inquisi et nullatenus concedatur et tibi domino vinee conponat duplatam et quantum fuerit meliorata, et domino terre aliud tamen et iudici iudicant, sed si nos tibi in concilio autorizare voluerimus vel non potium missimus a domino terre constricti donec tibi eam ut supradiximus reddamus.

Facta carta mense martii, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup>.

Nos supra nominati qui hanc cartam fieri iussimus coram idoneis testibus roboramus et hec signa fecimus.

Qui presentes fuerunt: Iohannes Nunit, Petrus Roderici, prelatus de Sancti Stephani; domnus Andreas, presbiter; domnus Simeon, presbiter; Gunsalvuus Gunsalvi, presbiter; Dominicus Iohannis, presbiter; Dominicus Martini, domnus Iohannes Pelagii, subdiaconus; Martinus Petri, subdiaconus; Affonsus, Fernandus Dominici, Petrus Garsie, Gondisalvus Godini, Pelagius Leal, Sancius Petri, Laurencio, Petrus Nava.

Isti sunt testes de Vincentio Iohannis et de sua mulieres (sic) et de matre sua Ausenda Iohannis.

8

1232, marzo.

Ausenda Eanes vende al maestro Menendo, canónigo compostelano, una viña en "Requisada" por cuarenta maravedis.

B. A.C.S., T. C-2, 175 v.- 176 r.

In nomine san < c > te et individue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Santi, amen. Notum sit omnibus vitam agentibus quod ego Ausenda Iohannis, una cum antead (sic) meo Martino Martini, vobis magistro Menendo vendimus unam nostram vineam cum suo<sup>24</sup> campo quam habuimus in termino de Alanquer, in loco qui dicitur Requisada, cuius termini sunt isti: in oriente Vincentius vestra, in occidente Maria Paiz Frames, in aquilone Asouraa et Dominicus Esporeyro, in africo flumen de Alanquer. Vendimus et concedimus tibi ipsam vineam cum suo campo sicut determinata cum suis ingressibus et egressibus ut habeas eam et omnis posteritas tua et possideas eam iure hereditario ab hac die usque in perpetuum pro precio quod a te accepimus,

<sup>24</sup> "Suo" repetido y cancelado.

*Documentos sobre derechos y posesiones de la Iglesia Compostelana*

scilicet X<sup>la</sup> morabitanos, et de precio apud te nichil remansit per solvendum, liceat igitur tibi sicut diximus ipsam vineam cum suo campo libere possidere, dare aut vendere quando volueris et cuicumque volueris.

Et si aliquis contra hoc nostrum factum temere temptaverit quod invaserit ei nullatenus concedatur et tibi domino vinee conponat ei duplatam et quantum fuerit meliorata et domino terre aliud tamen et iudici iudicatum, sed si nos tibi eam in concilio autorizare voluerimus vel non potuerimus simul domino terre conscripti donec tibi eam ut supradiximus reddamus.

Facta carta mense marcii, era M<sup>a</sup> (X<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup>).

Nos supranominati qui hanc cartam fieri iussimus coram ydoneis testibus roboravimus et hec signa fecimus.

Qui presentes fuerunt: Iohannes Nunit, Dominicus Alfonsi, domnus Andreas, presbiter; domnus Simeon, presbiter; Iohannes Petri, presbiter; Martinus Petri, presbiter; Iohannes Pelagii, subdiaconus; Suerius Geraldii, clericus; Gunsalvus Menendi; Iohannes d-Alcoba, ts.; de Martino Martini, qui steterunt quando hanc cartam roboravit.

9

1232, mayo.

Pedro Peláez y su mujer venden a Juan Eanes, como representante del cabildo compostelano, por treinta y nueve maravedis cuanta heredad tienen en el lugar de Mamoá, en la villa de Correlhã.

B. A.C.S., T. C-2, 173 V.-174 r.

In Dei nomine. Ego Petrus Pelagii et uxor mea Maria Michaeli, vobis Iohanni Iohannis, in voce capituli Santi Iacobi, facimus carta venditionis et firmitudinis de hereditate nostra propria quam habemus in villa Corneliana, et iacet in loco qui vocaverat Mamoá, subtus mons Hanoor, discurrente aquis Limie, territorio Brachare. Damus igitur vobis atque concedimus in supradicto loco Mamoá quantam hereditatem ibi habemus tam de comparadea quam de ganantia in domos, vilis et arboribus, in montibus et in fontibus, intus et foris, et cum quanto ipsam hereditatem pertinet cum omni denique quam adprestitum hominis est, pro precio quod de vobis accepimus, scilicet XXX et VIII morabitanos, cum suo robore quia ita placuit nobis et vobis, et de precio apud vos nichil remansit pro dare.

Si aliquis homo venerit vel venerimus tam de propinquis nostris quam de extraneis qui hoc factum nostrum irrumpere voluerit pariat vobis ipsam hereditatem duplatam et quantum fuerit meliora < ta > m in simili tali loco et pectet D solidos cui vocem vestram dederitis.

Facta carta mense maii, era M<sup>a</sup> CC LXX<sup>a</sup>.

Nos qui sursum resonamus in hanc karta manus nostras roboramus.

Qui presentes fuerunt: Iohannes, ts., Petrus, ts., Martinus, ts.

Alfonsus notuit.

10

1234, diciembre, 8.

Juan Crescóniz, en lugar del dean, y el cabildo compostelano dan a Fernando Eanes de Correlhã y a sus hijos Pedro y María Fernández, durante su vida, tanto a uno como a otro, diversas propiedades por la mitad de todos los productos al año, la tercera de pan y otras especies.

B. A.C.S., T. C-2, 196 v.- 197 r.

Era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXXII et quotum VI<sup>o</sup> idus decenber. Vos Iohannes Cresconii, archidiaconus, tenens vices decani, et universum capitulum Conpostellanum, datis mihi Fernando Iohannis de Corneliana hereditate de Fradi et hereditate de Elvira Pelaiz, cum vinea sua et cum sua larea de veyga, et hereditatem de Salzedo de Senrra et hereditatem de Senra de Silvario et hereditatem Donegam cum sua vinea et cum sua valle de castaneis et cum omnibus pertinendis suis. Datis inquam in vita mea et duorum filiorum meorum, scilicet Petri Fernandi et Marie Fernandi tantum, et post mortem meam alter predictorum filiorum meorum, si fuerit, teneat tantum, et post decessum ipsius alter simi <li> ter teneat tantum. Et nos debemus dare capitulo vestro vel vicario ipsius capituli de vineis et de omnibus fructibus arborum et de omni fructu qui provenierit in vineis supradictis medietatem et de quanto pane in predictis hereditatibus laboraverimus tertiam partem et unum storcrum de vino et duos capones et unam fogaciam de tritico intuitu istius tenencie annuatim. Et nos debemus domos facere et in bono statu tenere et hereditare et debemus esse boni vasalli capitulli et fideles, et non debemus ibi aliquam dominium ducere contra vos et debemus taliter britare successum predictas hereditates quod non veniat inde aliquam gravamen vel iactura capitulo vel hominibus de cauto. Et nos debemus de supradictis vineis dare medietatem vini ad torcular. Et pro hiis omnibus ad implendis oblige me vobis et omnia bona mea.

Si quis nostrum contra hoc venerit pectet alteri parti penam C aureorum, scriptura ista nichilominus in suo robore permanente.

Qui presentes fuerunt: Ego B., cantor Conpostellanus, ss.- Ego Iohannes Cresconii, archidiaconis (sic), tenens vices decani, ss.- Ego Bernardus Petri, iudex Conpostellanus, ss.- Ego M. Bernaldi, cardinalis, ss.- Ego Nuno Martini, canonicus Conpostellanus, ss.

Ego Martinus Iohannis, notarius concilii Conpostellani iuratus, scripsi.

11

1235, enero, 24.

El maestre Lorenzo, organista, hace pacto, roborado en quinientos sueldos, con el cabildo de Santiago, y en su nombre el arcediano Juan Crescóniz, por el que recibe en tenencia durante su vida la heredad de Sa, en Correlhã, para plantarla de viñas y árboles, dando al año la cuarta parte del pan, vino y demás productos que cultive, siendo su vasallo.

B. A.C.S., T. C-2, 172 v. y 176 r.-v<sup>25</sup>.

In nomine Domini. Era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup> III, et quotum VIII<sup>o</sup> kalendas februarii. Ego magister Laurencius, organista, et omnis vox mea vobis Iohanni Cresconii, archidiaconi, tenenti vices decani, et universo capitulo Compostellano omnique voci vestre facio pactum et placitum firmissimum in solidos D roboratum, ita quod vos datis mihi illam vestram hereditatem que est in Corneliana, id est Saa, quomodo dividitur per suos terminos, scilicet per Curigo et per hereditatem Ortolani et per agrum de Lupis [et per vallum antiquum] de Sanguinedo et ferit ad illum quercum de Saa cum ipso agro sibi adiacente et cum pertinendis suis, tali pacto quod plantem ibi vineas et arbores et devesas et proficiam ibi pro posse meo et teneam hoc totum de vobis in vita mea et dem vobis annuatim quartam de pane et vino et legumine et lino quod ibi habuerit, exceptis faseolis, ad obitum vero meum dimittam vobis totam supradictam hereditatem vestram cum omnibus bonis et proficuis que ibi fecero in pace adiecta tali condicione quod si ego in ipsa predicta vestra hereditate predicto modo non plantavero et profecero redeat statim tota ipsa vestra predicta hereditas ad vestram propriam possessionem et ego caream omnibus que ibi fecero; ego vero in vita mea sim vester fidelis vassallus cum omni humilitate et non sim in potestate et dominio alterius vestri maiordomi nisi tantum in potestate Dei et vestra, quod nisi complevero penam huius placiti superius dictam persolvam.

<sup>25</sup> Transcripción por 176 r.-v., más completa, ya que en 172 v. falta desde "quod nisi complevero" en adelante. Añadimos entre corchetes lo que aparece en 172 v. y ha de añadirse aquí.

*Documentos sobre derechos y posesiones de la Iglesia Compostelana*

Qui presentes fuerunt: ego Michaelis, Compostellanus cantor, cf.- Ego iohannes Cresconii, archidiaconis (sic), tenenti vices decani, ss.- Ego Petrus Iohannis, cardinalis, ss.- Ego Mi (sic) Didaci, cardinalis, cf.- Ego Iohannes Pelagii, cardinalis, cf.- Martinus Martini, frater eius.- Iulianus Martini.- Iohannes Fernandi Rapatus.

Ego Martinus Iohannis, notarius Compostellanus iuratus, scripsi.

12

1236, enero, 18. Viterbo.

Gregorio IX faculta al maestre Fernando, arcediano, Rodrigo, tesorero, y Abril, canónigo de León, para que juzguen en la causa que tiene Juan Lorenzo, clérigo de Santo Tomé de Correlhã, sobre la posesión de esa iglesia por parte de la sede compostelana.

B. A.C.S., T. C-2, 177 r. (Inserto en n° 13).

Gregorius, episcopus, servus servorum Dei. Dilectis filius magistro Fernando, archidiacono, [Roderico], thesaurario et Aprili, canonico Legionensi, salutem et apostolicam benedictionem. Dilecti filii decanus et capitulum Compostellanum<sup>26</sup> nobis conquiendo monstravit quod Iohannes Laurencii, presbiterus, alii moneantur<sup>27</sup>. Quocirca discretionem nostre per apostolica scripta mandamus quatinus partibus convocati videtis causam quod iusti fuerit appellatione postposita statutis, facientes quod decernetis per censuram ecclesiasticam firmiter observati testes autem qui fuerint nominati si se gratia, odio vel timore substraxerint, appellatione cesante, cognatis veritati testimonium perhibere, non obstante constitutione "de duabus dietis" edita in concilio generali, dum modo ultra terciam vel quartam pars alteri extra suam dicte ad iudicium dum trahatur, quod si non omnes hiis exequendis potueritis interesse duo verumtamen nichilominus exequantur.

Data Viterbi, X° V° kalendas februarii, pontificatus noster anno nonno.

13

1236, diciembre, 4. León.

El maestro Fernando, arcediano, Rodrigo, tesorero, y Abril, canónigo, todos de León, jueces delegados por Gregorio IX, disponen la deposición de testigos en el pleito que mantienen las iglesias compostelana y bracarense sobre la presentación de párroco en la iglesia de Santo Tomás de Correlhã.

B. A.C.S., T. C-2, 177 r.

Magister Fernandus, archidiaconus, Rodericus, thesaurarius, et Aprilis, canonicus Legionensis, a domino papa iudices delegati. Dilectis in Christo Laurencio Didaci, clerico illustris regis Portugalie, Martino Iohannis, Martino Frati, Suerio Menendi, Petro Petri, Petro Iohannis, Alfonso Iohannis, clericus; Petro Alfonso, Iohanne Arie et Iohanne Petri, dicto Trigoso, maiordomis cauti de Corneliana; Fernando Gomecii, Petro Fernandi, filio eiusdem Fernando Gomecii, Bracharensis diocesis, salutem in Domino. Noveritis nos recepisse litteras domini pape hanc modum:

(Inserta n° 12)

<sup>26</sup> Ha de interpretarse así la abreviatura "cellam".

<sup>27</sup> El texto pone claramente "morianur", pero aquí debió haber error del copista.

Auctoritate sibi domini pape qua fungimur in hec causa vos citamus peremptorio mandantes quatinus in Dominica Quadragessime proximo venture qua cantatur "Ietare Hierusalem" apud Legionem per vos vel per sufficientem responsalem coram nobis compareatis predictis decano et capitulo compostellano super \pre/dictis res parati, quod si non feceritis nos quantum de iure potuerimus procedemus.

Datum apud Legione, III<sup>a</sup> die december, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup> III<sup>a</sup>.

14

1237, noviembre, 24.

Pedro Lorenzo, Fernando Gómez, Juan Menéndez y Pedro Menéndez, enviados por el concejo de Correlhã, reconocen que la iglesia de Santo Tomé de Correlhã pertenece de pleno derecho al cabildo de Santiago.

B. A.C.S., T. C-1, 70 v. y C-2, 176 v.

Era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXXV<sup>a</sup> et quotum VIII<sup>o</sup> kalendas december. Notum sit omnibus quod nos, Petrus Laurentii et Fernandus Gomecii et Iohannes Menendi et Petrus Menendi, misi a concilio de Corneliana a capitulum Compostellanum, recognoscimus et confitemur nomine concilii et nomine nostri ecclesie Sancti Thome de Corneliana pleno iure ad capitulum Compostellanum pertinere et renunciamus iuri, si quod habemus vel habebamus, in ecclesia prenominata.

Et si forte aliquis nostrum vel ipsum concilium vel aliquis de concilio contra recognitionem istam se < u > renuntiationem venerit pectet centum aureos veteres capitulo Compostellano, scriptura ista nichilominus in suo robore permanente.

Qui presentes: domnus Martinus Petri de Tudela, Iohannes Fernandi Rapatus, Martinus Fernandi Rapatus, Petrus Diaz Petenia, Iohannes Martini, Petrus Iohannis, peliparii de Campo; Petrus Fernandi, Petrus Martini, presbiteri de Circa; Iohannes Petri, filius domni Petri Iohannis de Moneta Nova.

Ego Martinus Iohannis, notarius concilii Compostellani iuratus, de mandato capituli Compostellani et predictorum Petri Laurentii et Fernandi Gomecii et Iohannis Menendi et Petri Menendi scripsi.

15

1237, noviembre, 24.

Juan Lorenzo, clérigo de Correlhã, reconoce que la iglesia de Santo Tomé de Correlhã pertenece al cabildo de Compostela, renunciando expresamente a toda apelación que haya hecho sobre el tema.

B. A.C.S., T. C-2, 171 r. y 176 v.

Era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup> V<sup>a</sup> et quotum VIII<sup>o</sup> kalendas decembris. Notum sit omnibus quod ego Iohannes Laurencii, presbiter de Corneliana, recognosco ecclesiam Sancti Thome de Corneliana pertinere ad capitulum Compostellanum pleno iure et renuncio iuri siquidem habui vel habeo in predicta ecclesia ex presumcione<sup>28</sup> concilii de Corneliana institutione domni archiepiscopi Bracarensis vel aliunde; et renuncio appellationi facte a me coram iudicibus legionensibus a domino papa delegatis in causa que inter me et capitulum super eadem ecclesia vertebatur et appellationem quam feci coram Tudensi episcopo quando Garsia Veremudi canonicus Conpostellanus causa rey servande misus fuit in possessione supradicta ecclesia nomine capituli Compostellani.

Qui presentes: domnus Martinus Petri de Tudela, Iohannes Fernandi Rapatus, Martinus Fernandi Rapatus, Petrus Dias Petenia, Iohannes Martini, Petrus Iohannis, peliparius de Campo; Petrus Fernandi, Petrus Martini, presbiter de Circa; Iohannes Petri, filius domni Petri Iohannis de Moneta Nova.

<sup>28</sup> "Presentacione" en 176 v,

Ego Martinus Iohannis, notarius concilii Compostellani iuratus, scripsi.

16

1237, noviembre, 25.

Juan y Pedro Lorenzo reciben del cabildo compostelano la iglesia y la judicatura, respectivamente, de Correlhã.

B. A.C.S., T. B, 151 v. y T. C-2, 176 v.- 177 r.

CT.: LOPEZ FERREIRO: H.C, VI, págs. 96-97, con el año 1347.

Era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXXV et quotum VII kalendas<sup>29</sup> december. Notum sit omnibus quod ego Iohannes Laurencii, presbiter, recipio ecclesiam Santi Thome de Comaliana a vobis dominis meis capitulo Compostellano in comenda; et iuro super sacrosanta Dei evangelia quod sim vassallus vester et obediens sine alio dominio et custodiam res et omnia iura ipsius ecclesie bene et fideliter, et quadocumque a me petieritis predictam ecclesiam restituam eam vobis in pace et sine aliqua contraditione. Et similiter ego Petrus Laurencii recipio iudicatum de Corneliana a vobis dominis meis in comenda sine alio dominio; et iuro similiter super sacrosancta Dei evangelia quod servem res et omnes directuras ipsius iudicatus nomine vestro, et si forte ipsum iudicatum a me petieritis ego restituam vobis in pace et sine aliqua contraditione.

Ego Martinus Iohannis, notarius concilii Conpostellani iuratus, scripsi<sup>30</sup>.

17

[1232-1237]<sup>31</sup>

Juan Crescóniz, 'tenens vice decani', y el cabildo de la iglesia compostelana nombran a Juan Eanes, canónigo, procurador en la causa que promueve contra ellos sobre la iglesia de Correlhã el arzobispo de Braga.

B. A.C.S., T. C-2, f. 177 r.

Notum sit presentem paginam inspecturis quod nos Iohannes Cresconii, tenes vices decani, et universum eiusdem ecclesie capitulum, constituimus Iohannem Iohannis, canonicum nostrum, procuratorem nostrum ad < a > ppellacionem proponendam super questionem quam movet contra nos et contra ecclesiam Santi Thome de Corneliana et contra Petrum Gomez, clericum, et consocios suos in eadem ecclesia, dominus archiepiscopus Bracharensis super iurisdictione eiusdem ecclesie quod neque ab ipso archiepiscopo neque ab eius vicario neque ab aliquo ex parte Bracarensis ecclesie predicta ecclesia interdicitur, vel clericis vel layci eiusdem ecclesie excommunicentur vel suspendantur, et ut generaliter comprehendamus quod nulla iurisdicio spiritualis vel temporalis in ecclesiam ipsam vel eius parochianos vel clericos a Bracharense ecclesia exerceatur. Et hanc appellacionem quam nos facimus ad quos ecclesia predicta spectat dominus Bernardus, Conpostellanus archiepiscopum, (sic) ratam habent et confirmat.

<sup>29</sup> En T. C-2, "VIII<sup>o</sup> kalendas".

<sup>30</sup> Ego Andreas Petri, notarius Compostellanus iuratus, viso et examinato diligenter presentí publico instrumento per dictum notarium Martinum Iohannis confectum, ut ex inspectione ipsius apparebat, feci ipsum in mea presencia translatavi \et in isto/ transumpto de mandato et auctoritate domni Alfonsi Iohannis, iudicis ordinarii Compostellani, subscripsi secundo die mensis augusti, era M<sup>a</sup> CCC<sup>9</sup> L<sup>a</sup> nona. Presentibus: domno Fernando Iohannis, scolastico Compostellano; Nuno Gundisalvi et Gundisalvo Garsie, canonicis Compostellanis; ac nomine et signum meum consuetum apposui in testimonium premissorum.

<sup>31</sup> La fecha la calculamos por el mandato del arzobispo Bernardo, 1224-1237, y por la ausencia del deán Juan, que no aparece más allá de 1231, como aparece manifiestamente entre otras escrituras las del T. C-2, fols. 71 v y 111 v.-112 r.

1264, febrero, 23. Caldas de Reis (iglesia de Santo Tomé).

Sentencia arbitral en el pleito entre la mitra compostelana y la tudense sobre las iglesias de Nogueira, Salvatierra y Valdráns.

B. A.C.S., T. B., 189 r.-190 v. y Tumbillo, 95 r.-98 r.

CT.: LOPEZ FERREIRO: EC, V, pág. 189.

In nomine Domini, amen. Orta inter reverendum patrem dominum Egidium, Dei gratia episcopum, et ecclesiam Tudensem, ex parte una, et venerabiles viros capitulum Compostellanum, ex altera, super de Baldraes, de Nugaria et de Salvaterra ecclesiis, Tudensis diocesis, discordie ac dissemsionis materia et occasione ipsius discordie quibusdam possessionibus locis et rebus tam domini archiepiscopi et capituli Compostellani quam episcopi et ecclesie Tudensis predictorum per homines et vassallos et amicos eorundem invasis et occupatis et dampnis in eis illatis et in iuriis etiam irrogatis. Hinc inde et quibusdam interdictis et excommunicationum sentenciis in terris et locis eorundem domini archiepiscopi et ecclesie Compostellane in Tudensi diocesis constitutis per eundem dominum episcopum positis et prolatis. Tandem preffati domini arhiepiscopus et episcopus et eorum capitula in nos, Petrum Martini, archidiaconum de Coronato in ecclesia Compostellana, et Iohanne Roderici, canonicum Tudensem, et in me, magistrum Bernardum, domini pape capellanum, archidiaconum de Saines in ipsa ecclesia Compostellana et canonicum Tudensem, pro medio ac partibus ipsis assumptum super omnibus et singulis supradictis et specialiter super possessione et proprietate iuris instituendi et presentandi rectores et clericos in de Baldraes, de Nugaria et de Salvaterra ecclesiis memoratis ac iuribus omnibus aliis que tam capitulum seu ecclesia Compostellana quam episcopus et ecclesia Tudensis in ipsis tribus ecclesiis clericis et parrochiis earundem hactenus habuerunt et consueverunt habere concorditer, compromittere curaverunt, dantes nobis arbitrium et liberam potestatem arbitrandi, dicendi, sentenciandi, decernendi<sup>32</sup>, statuendi et ordinandi, ordine iuris servato vel non servato, die feriata vel non feriata, semel ac pluries, partibus vocatis vel non vocatis, promittentes se servaturus et rata et firma habere quecumque nos, prefati arbitri, super premissis et singulis premissorum concorditer diceremus, sentenciaremus, arbitraremur, decerneremus, statuaremus et ordinaremus et contra ea in aliquo non venire. Que omnia se servaturos bona fide memorati domini archiepiscopus et episcopus promiserunt prout in instrumentis exinde confectis, sigillis dominorum archiepiscopi et episcopi et capitulorum eorundem munitis plenius continetur. Procuratoribus autem parcium loco et die prefixis in nostra presencia constitutis, ad causam ipsam et ad audiendum et acceptandum nostrum arbitrium seu dictum super premissis omnibus proferendum et adiurandum in animas capitulorum eorundem super observacione omnium que per nos concorditer super predictis omnibus et singulis promulgarentur sufficientes procuraciones habentibus prout in eisdem procuracionibus sigillatis sigillis predictis plenius continetur, iuramentum a procuratoribus eisdem in animas predictorum capitulorum prestari fecimus que<sup>33</sup> omnia et singulis<sup>34</sup> que super predictis per nos concorditer promulgarentur eadem capitula et observabunt et contra ea per se vel per alium non venient nec procurabunt venire.

Nos autem, memorati arbitri, omnem predictam discordiam necnon materiam et ocasionem ipsius remove penitus cupienda<sup>35</sup> tractatu et deliberacione prohibitis<sup>36</sup> concorditer et unanimiter sentenciamus, arbitramur, -decernimus, statuimus et etiam ordinamus quod Compostellanum capitulum habeat plenum et liberum<sup>37</sup> instituendi et ponendi clericos et rectores in de Nugaria et de Salvaterra ecclesiis sine cuiusquam alterius presentacionem et habeat plenum et liberum ius presentandi, clericos instituendos in ecclesia de Baldraes; et quod huiusmodi iura institutionis et presentacionis predictarum remaneant

<sup>32</sup> *Tumbillo*. "discernendi".

<sup>33</sup> *Tumbillo*. "quod".

<sup>34</sup> *Tumbillo*. "singula".

<sup>35</sup> *Tumbillo*. "cupientes".

<sup>36</sup> *Tumbillo*. "prehabitis".

<sup>37</sup> *Tumbillo* añade "ius".



perpetuo penes idem capitulum Compostellanum<sup>38</sup> institutionem et presentationem eidem capitulo Composteilane adiudicantes et decernentes ad ipsum spectare episcopo ecclesie Tudensis imponimus perpetuum silendum super eis.

Sentenciamus etiam, arbitramur, decernimus, statuimus et ordinamus quod dominus episcopus Tudensis habeat plenum et liberum ius instituendi et ponendi rectores et clericos in ipsa ecclesia de Baldraes ad presentationem capituli Compostellani et quod ius instituendi in ipsa ecclesia de Baldraes remaneat perpetuo penes episcopum Tudensem et ius institutionis huiusmodi eidem episcopo adiudicantes et decernentes ad ipsum spectare, capitulo seu ecclesie Composteilane imponimus perpetuum silendum super eos.

Ordinamus etiam<sup>39</sup>, statuimus quod dominus Egidius, Tudensis episcopus, qui nunc est, curet et faciat quod institutio quam statim capitulum Compostellanum in predictis ecclesiis de Nugaria et de Salvaterra et presentacio quam in ecclesia de Baldraes statim faciet seu institutio, si qua in ecclesiis de Salvaterra et de Nugaria per Compostellanum capitulum facta est, sorcianetur effectum. Pro bono autem pacis diffinimus et ordinamus quod Gunsalvo Pelagii, qui se gerebat pro prelato dicte ecclesie de Baldraes, misericordiam a capitulo Compostellano petente, idem capitulum presentet eundem Gundisalvum Pelagii domino episcopo Tudensi qui ad presentationem ipsam eum instituat in eadem ecclesia de Baldraes; et idem Gundisalvus Pelagii solvat annuatim de redditibus ipsius ecclesie LX solidos legionenses. Fernando Iohannis, clerico familiari magistri Petri, magistriscollarum Compostellanum, videlicet XXX solidos in festo beati Iohannis de iunio et alios XXX solidos in festo Nativitatis Dominice proximo venturis, et sic deinceps annis singulis persolvendo quousque eidem Fernando Iohannis de alio beneficio ecclesiastico usque ad istam summam pecunie provideri contingat, salvis episcopo et ecclesie Tudensi et capitulo Compostellano iuribus omnibus<sup>40</sup> que in predictis tribus ecclesiis, clericis et parrochiis earundem consueverunt habere; ita quod ea solum habeat<sup>41</sup> et non plura nisi ea que post inquisiam et subscriptam per nos concorditer fuerint diffinita.

Ordinamus etiam et statuimus ut omnia tam possessiones quam loca que pignorata et occupata occasione discordie predictae hinc inde fuerunt, statim ad statum pristinum penitus reducantur et ea decernimus reducenda, ita quod utraque ecclesia ad loca et ad possessiones predicta que occasione istius discordie occupata fuerunt, vadat auctoritate propria et ea libere recipiat sicut prius. Predictum vero interdictum et excomunicacionum sententias memoratas potestate arbitraria relaxamus; corpora insuper defunctorum que occasione interdicti et excomunicacionis sententiarum vel discordie huiusmodi inhumata remaneant vel extumulata fuerunt, tradenda decernimus ecclesiastice sepulture eidem episcopo iniungentes ut in locis et terris interdicto ac sentenciis predictis submissis relaxationem huiusmodi usque in diem veneris proximo sequentem faciat nuntiari.

Statuimus etiam et ordinamus quod Bernardus Arie, Compostellanus, et Iohannes Roderici, Tudensis canonici, fideliter ac diligenter prout cicius comode potuerint inquirant que iura preter institutionem et presentationem predictas super quibus iam diffinimus, episcopus et ecclesia Tudensis et capitulum Compostellanum in predictis tribus ecclesiis consueverunt habere et que res ablate<sup>42</sup> et que dampna in rebus et locis parcium earundem occasione istius discordie hinc inde illata fuerunt; et idem inquisitores prestito prius ab eis corporaliter iuramento inquisitionem huiusmodi diligenter ac fideliter se facturos V<sup>a</sup> die post primam Dominicam instantis Quadragesime<sup>43</sup> Bayone conveniant inquisitionem huiusmodi in parrochia de Sayaes primitus incepturi processuri deinceps in inquisitione ipsa prout melius et commodius viderint expedire, inquisitione vero completa inquisitores ipsi ea que per inquisitionem huiusmodi super predictis invenerint nobis conscripta fideliter presentent et tradant, ut nos tres arbitri unanti<sup>44</sup> racione previa concorditer diffiniamus; postmodum super eis et que non fuerint inventa per huiusmodi inquisiam ad alterutram parcium in ipsis tribus ecclesiis de consuetudine pertinere. Nos tres arbitri memorati reservamus per nos postmodum concorditer terminanda.

<sup>38</sup> *Tumbillo* añade "quas".

<sup>39</sup> *Tumbillo* añade "et".

<sup>40</sup> *Tumbillo* añade "aliis".

<sup>41</sup> *Tumbillo*: "habeant".

<sup>42</sup> *Tumbillo*: "oblate".

<sup>43</sup> *Tumbillo*: X<sup>lme</sup>.

<sup>44</sup> *Tumbillo*: "memorati".

Ordinamus etiam<sup>45</sup> statuimus ut domini archiepiscopus et episcopus supradicti ex debito promissionis ab eis in compromisso predicto bona fide facte compellant<sup>46</sup> et teneantur compellere inquisitores huiusmodi ad suscipiendum cum iuramento predicto officium inquisitionis istius et ad ipsum cum diligencia exequendum. Si vero aliquis inquisitorum istorum aliquo casu superveniente legitime fuerit impeditus ecclesia cuius fuerit canonicus subroget alium canonicum loco sui. Questionem autem seu articulos de iniuriis offensis cautis seu comendis et penis per homines vasallos consanguineos vel amicos utriusque partis irrogatis hinc inde inquirendos per nos vel per alios prout expedire viderimus tractandos et diffiniendos per nos concorditer in posterum reservamus.

Diffinimus etiam<sup>47</sup> arbitrando decernimus quod utraque pars curet et faciat per promissionem in compromisso contentam et iuramentum super observacione predictorum prestitum quod nullus Ínterin hominum predictorum occasione dissensionis huiusmodi inquietetur, hinc inde procuratoribus vero parcium predictarum, scilicet domno Aria Pelagii, archidiacono Tudensi, pro domino episcopo et ecclesia Tudensi, et Fernando Patino, canonico Compostellano, pro domino archiepiscopo et ecclesia Compostellanis, et Gundisalvo Pelagii et Fernando Iohannis, clericis supradictis, pro se ipsis sentencias arbitraria, decreta, statuta et ordinaciones huiusmodi unanimiter et concorditer acceptantibus et eodem Gundisalvo Pelagii promittente bona fide se predictam pecuniam dicto Fernando Iohannis supradictis modis<sup>48</sup> et terminis annis singulis soluturum.

Nos predicti arbitri ad premissorum omnium evidenciam plenioram de omnibus et singulis supradictis per infrascriptos notarios a partibus predictis communiter adhibitos ad acta huiusmodi conscribenda precipimus fieri duo publica instrumenta et ea sigillis vestris<sup>49</sup> propriis sigillari, quorum unum mandamus penes Compostellanam et alterum penes Tudensem ecclesias remanere.

Acta sunt hec apud Caldas de Reys, in atrio ecclesie Beati Thome, VIII kalendas marcii<sup>50</sup>, sub era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> secunda.

Et ego subscriptus notarius interlineavi supra in XXI<sup>a</sup> linea verbum "subscriptam" quod omiseram in scribendo<sup>51</sup>.

Presentibus predictis procuratoribus et domno Sancio Iohannis et Aria Petri, dicto de Cana, civibus Compostellanis; Fernando Petri de Ponte Veteri, Pelagio Fernandi Palentino, Pelagio Iohannis, Tudensi canonicis; Petro Martini, duplaro domini archiepiscopi Compostellani; Petro Menendi, presbítero, Aprile Iohannis, Fernando Petri, dito de Caldis, clerici domini archiepiscopi supradicti; Martino Pelagii, Petro Iohannis, dito Tineoso, laycis de Caldis de Reys; et aliis pluribus testibus ad hec adhibitis et rogatis.

Ego Pelagius Iohannis, civitatis Tudensis publicus notarius et iuratus, predictis omnibus interfui et ea scripsi et publicavi rogatus et signum meum apposui in testimonium veritatis. (Signum).

Et ego Oduarius Iohannis, Sacrosancte Romane Ecclesie auctoritate notarius et in Compostellana civitate publicus notarius iuratus, predictis omnibus interfui et ea per suprascriptum notarium scribi proponi<sup>52</sup> et huic instrumento subscripsi et signum meum apposui in testimonium veritatis (Signum).

1282, enero, 19. Compostela.

Juan Eanes, en su nombre y en el de su mujer, hace pacto, roborado en quinientos sueldos, con Pedro Fiel, cantor de la iglesia de Santiago, por el que reconoce tener de la citada iglesia casas, una eira y una cortiña en Mongoi, cerca de Ponte de Lima, y una heredad en Correlhá, para que ambos la tengan durante su vida.

B. A.C.S., T. C-2, 169 r.

<sup>45</sup> *Tumbillo* añade "et".

<sup>46</sup> Borrado por expuntuación *compleant*.

<sup>47</sup> *Tumbillo* añade "et".

<sup>48</sup> *Tumbillo*: "morabitinis".

<sup>49</sup> *Tumbillo*: "nostris".

<sup>50</sup> *Tumbillo*: "maii".

<sup>51</sup> *Tumbillo*: falta este párrafo.

<sup>52</sup> *Tumbillo*: "perspexi".

*Documentos sobre derechos y posesiones de la Iglesia Compostelana*

Era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XX<sup>a</sup> et quotum XIII kalendas februarii. Notum sit omnibus quod ego Iohannes Iohannis, dictus de Marino de Ponte Limie, nomine nostro et uxoris mee domne Marinne, facio pactum et placitum firmum in D morabitanos roboratum vobis domno Petro Fidelis, cantori, tenenti vices decani et capitulo Compostellani, ita quod ego confiteor me tenere et possidere a vobis et nomine vestro omnes domos et aream et cortinam de Mongoy, apud villam Pontis Limie, quas confiteor me hedificasse in fundo, et hereditate vestra de cauto vestro de Corneliana et que sunt vestre. Et vos capitulum Compostellanum datis et conceditis eas mihi ad tenendum de vobis et nomine vestro in vita mea et dicte uxoris mee et ad mortem meam et dicte uxoris mee predictas domos et cortinam et aream ad vos ipso iure et ipso facto libere devolvantur sine aliquo impedimento vocis mee quam semper debeo dare ad concessionem istius instrumenti et quod nunquam ipsa nec ego veniamus contra hoc per me et per omnia bona mea habita et habenda que vobis propter hoc specialiter obligo et in iure et in minum (sic) mitto per presens instrumentum et super premissis renuncio omni iuris ausilio tan canonici quam civilis et constitutionibus et consuetudinibus et foro regni Portugalie et omnibus litteris inpetratis vel inpetrandis et etiam omnibus aliis que pro me et pro dicta uxore mea facere possum super premissis contra vos.

Auctum fuit hoc in capitulo Conpostellano congregato in loco consueto per pulsacionem campane, predicta die et era in presencia mei Dominici Petri, publici notarii Conpostellani, ad hoc adhibiti et testium subscriptorum ad hoc vocatorum.

Presentibus: dicto cantore, Petro Bonethe, Petro de Deo et Adefonso Petri, cardinalibus; M. Petri, B. Petri, F. Fructuosi, P. Stephani, Iohanne Petri de Auria et Iohanne Petri de Tuda et F. Gundisalvi, canonicis Conpostellani; Sancio Petri, clerico; Petro Martini de Ferrariis et Fernando lograr, repositariis, et pluribus aliis.

Ego Dominicus Petri, notarius Conpostellanus iuratus, interfui et confirmavi et in mea presencia feci scribi per Rodericum Fernandi infrascriptum.

Ego Rodericus Fernandi de mandato Dominici Petri, notarii Conpostellani iurati, scripsi.

20

1284, setiembre, 1. Ourense.

Sentencia por la que el canónigo de Ourense Rodrigo Pérez revoca el nombramiento de rector de la iglesia de Santiago de Nogueira en favor de Pedro Fernández.

B. A.C.S., T. C-2, 169 r.-v.

Noverint universi quod in presencia mei Fernandi Melendi, publici notarii Auriensi, et testium subscriptorum ad hoc specialiter vocatorum et rogatorum, Rodericus Petri, canonicus Auriensis, iudex subdelegatus a venerabilis viros Sugerio Gundisalvi, archidiacono de Buval in ecclesia Auriensi, et Iohanne Iohannis et Fernando Petri, canonicis eiusdem, a sede apostolica iudicibus delegatis quandam sententiam pertulit in hunc modum:

Noverint universi quod coram me Roderico Petri, canonico Auriensi, iudice subdelegato a venerabilis viris domnus Sugerio Gundisalvi, archidiacono de Buval in ecclesia Auriensi, Iohanne Iohannis et Fernando Petri, canonicis eiusdem ecclesie, a sede apostolica iudicibus delegatis, inter Iohannem Dominici, clericum<sup>53</sup>, nomine discreti viri Petro Stephani, canonici Conpostellani, tenentarii de cenis capituli eiusdem, cuius procurator est, ex una parte, et Petrum Fernandi de Valencia, clericum chori Tudensis, ex altera, causa extitit tractata in hunc modum: Proposuit siquidem prefatus Iohannes Dominici, procuratoris nomine contra dictum Petrum Fernandi quam ecclesia Santi Iacobi de Nogaria, Tudensis diócesis, sit de tenentia predicta et ad ipsum ratione ipsius tenencie quod a capitulo Conpostellano tenet ad vitam spectat pleno iure dicto Petrus Fernandi procuravit se intrudi in eadem per litteras, ut dicitur, Bracharensis archiepiscopi qui nullum ius habet in ordem. Quare petebat procuratorio nomine Petrum Fernandi a dicta ecclesia Sancti <Iacobi> de Nogaria per me sentencialiter admoneri et ei perpetuum silendum super ea imponi. Ad quod dictus Petrus Fernandi littere contestando respondit narrata

<sup>00</sup> Repetido "clericum".

prout narrantur non esse vera et petita fieri non debere lite igitur legitime contestata prestitoque ab ipsis petitionibus iuramento de veritate dicenda. Dictus Iohannes Dominici iuratus dixit omnia que in dicta petitione continentur se credere esse vera. Et dictus Petrus Fernandi iuratus confessus est narrata et petita per ipsum procuratorem se credere esse vera. Super hoc autem dictus iohannes Dominici ad maiorem fidem faciendam ostendit plura instrumenta que in actis sunt redacta per que nitebatur probare intencionem suam. Inter que erat unum instrumentum episcopi Tudensii per quod recognoscebat et perhibebat testimonium quod non ad ipsum sed ad capitulum compostellanum spectabat dicta ecclesia de Nogaria pleno iure licet sit sitta in diocesis Tudensis. Et erat ibi aliud instrumentum domni Telli, Dei gratia archiepiscopi Bracharensi, et de eius sigillo pendenti sigillatum, per quod directe revocabat collacionem quam fezerat dicto Petro Fernandi de dicta ecclesia de Nogaria et quoddam arbitrarum seu compositionem in causa inter ecclesia Compostellana et ecclesiam Tudensem.

Ego vero iudex preffatus habito consilio cum petitis visis instrumentis compositionum et cartas venerabilium patrum domni fratris Telli, Dei gratia Bracarensis archiepiscopi, et domni Fernandi, Dei gratia Tudensis episcopi, habita confessionem dicti Petri Fernandi sedendi pro tribunali partibus presentibus et sententiam cum instantia petentibus die assignata ad sententiam audiendam quia inveni per instrumenta et confessiones predictas quod collado ecclesie Santi Iacobi de Nogaria memorato clerico facta fuerat per eum qui de iure eam conferre non potuit quod factum est per memoratum archiepiscopum casso seu cassum<sup>54</sup> et irritum pronuncio predictum Petrum Fernandi a dicta ecclesia sentencialiter amovendo et ei inpono perpetuum silentium super ea. Et ut hoc in dubium non vertat hanc inde cartam seu sententiam feci sigilli mei munimine communiri.

Datum Aurie, kalendas septenber, era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> vicesima secunda.

Qui presentes fuerunt: domnus magister Petrus, archidiachonus de Lima in ecclesia Auriensi; Gundisalvus Petri, duplarius; Iohannes de Sorbaria, clericus cori Auriensis; Petrus Alfonsi, clericus Conpostellanus.

Ego vero supradictus notarius de mandato supradicti iudicis omnibus supradictis interfui et de mandato meo Iohannes Dominici, clericus, hanc sententiam scripsit et sigillum meum apposui.

Ego Iohannes Dominici de mandato dicti Fernandi Menendi, notari, scripsi.

1288, enero, 28.

Miguel Pérez de Barros y su mujer hacen plácito con Miguel Estévez, canónigo de Santiago, tenenciero de la tenencia de las cenas del cabildo, por el que reciben durante las vidas del canónigo y del foratario los molinos que el cabildo tiene en Barros, en el río Córvela, y una besada próxima debiendo pagar durante los dos primeros años tres maravedís anuales por los molinos y los demás mitad de los beneficios que aquellos den, y por la besada un tercio del fruto y otras especies.

B. A.C.S., T. C-2, 170 r.- v. Copia notarial sacada por el notario de Ponte de Lima Andrés Martínez, el 25-05-1291, de las "notas" del notario de la misma localidad Pedro Estévez.

In Dd nomine, amen Conuscuda cousa seia a quantos este strumento virem et leer ouvirem que en presencia de min André Martiz, público tabaliom en Ponte de Limha, e das testemynhas que adeante som escritas, Vero Fernández, abade da yglesia de Santi ago de Nugueyra et procurador de dom Pero Estévez, coengo de Santiago, pidiu a miniadito tabaliom que poys Pero Stévez, que foy tabaliom de Ponte, era morto que eu catasse entre as notas dos registros que forom do dito Pero Estévez, tabaliom, alguuns plazos que dizia ca hy tiina o sobredio dom Pero Estévez, coengo de Santiago, et los desse com meu sinal porque dizia ca nunca os esse dom Pero Estévez ouvera do dito tabaliom. Et eu André Mar riz, tabaliom sobredio aa

<sup>54</sup> Pone "eaussum" y 'V borrada por expuntuación.

*Documentos sobre derechos y posesiones de la Iglesia Compostelana*

petiçom desse Pero Fernandez catey huu registro que o dito Pero Esteva nes, tabaliom, tiina a tempo de sa morte. Et ontre as outras notas que en esse registro eran conteudas era y conteuda hua nota feyta en tal maneyra:

Era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XXVI<sup>a</sup>, V dias ante kalendas fevereyras. Sabbam todos quantos este strumento virem que nos Migell Penes de Barros et mina molher Dominga Martiz fazemos pleito et prazo a vos dom Pero Estévanéz, coengo de Santiago, teençeyro da teença das çeas do cabidoo desse meesmo logar, assi que nos reçebemos de vos aquelles moynhos que som do cabidoo que estam en Barros, no rio de Corvela, ontre a mota da torre e o monte, os quaes tevo dom Onorigo en seus días, et a vessada do cabidoo de so o ameal, en tal maneyra que vos me dades esses mohynhos et vessada a teer en vossos días e ennos meus de min Migell Peres tam solamente, et nos deveades a faz er et refaz er esses moynhos et a presa et a levada de todo lavor que lies mester for; e devenios a dar ao cabidoo cada anno bem e fielmente passados estes dous annos que se começarán por dia de Sam Ioane de iuyho piimeyro que vem a meadade de tódallas coussas que esses moynhos gaanarem et poderiam gaanar; et en estes dous annos de suso ditos devemos a dar delles tres moravedis cada amo como nos damos et devemos a dar cada anno a terça do froyto da vessada de suso dita en salvo et dous capoes e XX ovos e huu alqueyre de viño cada anno ao cabidoo. Et se eu Migell Peres morrer ante ca vos mí moller e mia voz teñan esses mohynnos et essa vessada de suso ditas et esta maneyra de suso dita e aa morte do que postrimeyramente de vos dom Pero Estevanes ou de min Migell Peres morrer esses mohynnos et essa vesada fiquem moy bem lavrados et adubados de todo lavor per nossa custa ao cabidoo de Santiago; et en nosso tempo non devemos a arendar nen dar nen enalhear en nehua maneyra esses mohynnos et essa vessada se non a vosso vassalo do vosso couto de Cornelaa que vos possa faz er et conpiir todas estas coussas de suso ditas. Et todas estas coussas premetemos a boa fe e per iuramento que ende fazemos en maos de vos tabaliom a conprir et guardar cada huu per lo todo.

Et se o assí non conprimos ou contra esto veermos en algua coussa ho cabidoo filie seus mohynnos et sua vassada (sic) et faca delles sa vontade, et pennoramos por la pea iuso escripta de cem moravedis velhos et lévea. Et pera todas estas coussas conprir et aguardar damos a vos fiador et devedor nosco cada huu pello todo Martin Eanes de Barros, que he presente et outorga per si et per todas suas boas.

Das quaes cousas som testemoyas: Fernán de Caldas, Johán de Barco e Pero Fernandes de Nugeyra, clérigos; García Eanes da Aamha et Sueyro Afonso de Mantelles, cavaleyros; Martín Estévanéz da Maa et outros moytos.

Et eu André Martiz, tabaliom sobredito, aa petiçom do dito Pero Fernández este estromento pella dita nota escripta, XXV dias de mayo da era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> vicessima nona.

Que presentes foram: Fernán Martiz et Martín Giráldiz, tabalioes de Ponte; Duram Peres, mercador dessa villa; et Johán de Barco, clérigo, et outros.

Et eu André Mar riz, tabaliom de Ponte, que este estromento scrivi et meu sinal hy pugy en testemoyho de verdade que est tal.

1293, junio, 9. Sá.

Domingos Pérez do Pedroso de Correlhã se compromete con el canónigo de Santiago Pedro Estévanéz a hacer diversas obras, que se detallan, en la iglesia de Santiago de Sá, por dieciocho libras portuguesas viejas, debiendo terminar la obra para San Martín de ese mismo año.

B. A.C.S., T. C-2, 170 v.

Sabeham todos quantos este strumento virem et leer ouvirem que en presencia de min André Martiz, público tabaliom en Ponte de Limiha, et das testemoyas que adeante som escriptias, Domingos Peres do Pedroso de Cornelhaa outorgou et

prometeu a dom Pero Estévez, coengo de Santiago, que él refaça aquella pared e da yglesia de Santiago de Saa en aquelles lugares que e devisado antr-eles per ante homees boos et per ante min ia dito tabaliom que a endereçe bem assi com-é devisado et que madeyre a yglesia de tres traves boas de casthano com sas asnas bem regeas de guissa que non pandegem per mingoa de borrecos e de VIII<sup>o</sup> cabros castanhos senos de sobrellas paredes, que a de dar dom Pero Estévez ende oyto de velhos que y a et de ripias que a non dem et dévea aa lavrar bem de toda madeyra de cumeeyras que deve a dar dom Pero Estévez, e a madeyra velha ficar toda por de dom Pero Estévez tarn bem das tulhas commo da yglesia, salvo os sobredaos oyto cabros que ende deve afilhar Domingos Peres pera sobre las paredes et dom Pero Estévez<sup>55</sup> deve a dar a prigadura do ferro que ouver mester enna dita yglesia et ennas portas della. Et o dito Domingos Peres deve a fazerpersua custa quanto é de madeyra aquellas duas portas dessa yglesia que lie som devissadas com viras et com fiees, o qual lavor o dito Domingos Peres deve a fazer por XVIII<sup>o</sup> libras portuguesas velhas que reçebo do dito coengo, et déveo a dar bem feyto et bem enderçado commo sobredito he ata dia de Sam Martiño este primeyro que vem so pea do dobro do preço que reçebe.

Isto foy feyto enno dito lugar de Saa, IX dias de iunio, era de mille et CCC<sup>os</sup> et triinta et huun anno.

Que presentes foram: Fernán Estévez, irmaao do dito coengo; Pero Fernandes de Nugueyra, Johán Moogo de Salvaterra et Johán Martiz, dio de Barco, clérigo; e Stevao Martiz, dito Galou, escudeyro, et outros.

Et eu André Martiz, tabaliom de Ponte que este instrumento escrivi en él meu sinal pугy.

1295, junio, 24. Correlhã (atrio de la iglesia de Santo Tomé).

Acta notarial de la petición que hace Pedro Fernández de Nogueira, procurador del canónigo compostelano Pedro Estévez, a Martín Pérez, párroco de Correlhã, de que le de la renta que debía darle del año que corria y de los seis anteriores, a lo que éste se niega alegando que sólo se la dará al canónigo, pues no es cierto que lo hayan maltratado cuando fue allí

B. A.C.S., T. C-2, 173 v.

In Dei nomine, amen. So era de mille et trezentos e XXX<sup>a</sup> III annos, sesta feyra, dia de Sam Ioane Baptista, convem a saber XXIII dias andados de iunho. Sabeam todos que en presença de min André Martiz, público tabaliom en Ponte de Limha, et das testimonyas que adeante som escripias, Peio Fernandes de Nugeyra, clérigo et procurador de dom Pero Estevanes, coengo de Santiago et teençeyro da teença das çeas do cabidoo desse lugar, en voz et en nome do dito coengo foy aa fiigrisia de Sam Tomé de Cornelahaa et disso et frontou a Martim Peres, abbade dessa yglesia, que lie desse a colleyta que dezia que dessa yglesia avia de dar ao dito dom Pero Esteva nes deste anno presente que se ora açimava por este Sam Ioane et outrosi que lie desse a colleyta de VI annos traspassados ante este anno sobredito que ende o dio coengo ouvera d-aver. Et entón o dio Martim Peres disso que él non era teudo de dar ao dio Pero Fernandes colleyta deste anno nem dos outros sobreditos en nome do dito coengo se non como fosse de dereyto, ca dezia que nehuun iantar que esse coengo avia d-aver da dia yglesia quando veese ao couto de Cornelaa, que lio daria enno tempo quey veesse ao dio couto assi commo os abbades que foram d-ant-el husaram a dar aos outros teençeyros et commo elle meesmo dera a esse coengo agora enno seu tempo des que fora abbade, quando él veera ao dio couto, mays que en outia maneyra non era teudo de lio dar, salvo commo fosse de dereyto. Et entón o dio Pero Fernandes disso que esse coengo non ousava viir tomar aa dia yglesia aquella colleyta ou procuraçom que lie ende avia aa dar por temença que dizia ca avia por razom que veera ia hy outia vez e le fezeram y mal e desonra et viltança de guissa que a non podera tomar nen reçeber asi commo devia. Et entón o dio Martim Peres disso que lle non fezeram y mal nem desonra nem querria fazer, mays que quando o dio coengo veesse perpersoa que lle daria él aquello que lie ende ouvessem aa dar de dereyto asi commo era husado e acustumado.

<sup>55</sup> Repetido "et dom Pero Estévez".

*Documentos sobre derechos y posesiones de la Iglesia Compostelana*

Et esse Pero Fernandes pedeu a min iadAo tabaliom que destas coussas le desse este público instrumento.

O qual foy feyto enno adro da dita yglesia de Cornelhaa no dia et en a era sobreditos.

Que presentes forum: Maçias Penes, home de dom Pero Estevanhes; Pero Lourenço et Stevo Martiz, clérigos de Cornelahaa, et outros.

Et eu André Martiz, público tabaliom en Ponte de Limha, que este instrumento escrivi et meu sinal y pugy.

24

1301, diciembre, 8. Sá.

Acta notarial de la entrega que hace el párroco de Santo Tomé de Correlhã, Martin Pérez, a don Pedro Estévez, canónigo de Santiago, de doce libras portuguesas como renta del año que corría y de la promesa de pagarle la de los siete años que debía.

B. A.C.S., T. C-2, 174 v.

Sabeam todos quantos este strucmento virem \e/ leer ouvirem que en presença de min André Martiz, público tabaliom en Ponte de Limha, et das testemunhyas que adeante som escripias, seendo en aquel lugar de Saa, que he do cabidoo de Santiago, entón dom Pero Esteva nes, coengo de Santiago, et teençeyro da teença das çeas do cabidoo desse mesmo lugar, pedeu a Martim Peres, abade da yglesia de Sam Thomé de Cornelaa, que lle desse a colleyta lie devia a dar dessa yglesia por razom da dita teença. Et entón esse abade falou com esse dom Pero Estevanes et com outros homees boos que y fiam (sic) et aveóse com él por razom dessa colleyta deste anno que ora anda desta viinda do dito coengo et deule por ella doze libras de portugaezes velhos. Et o dito dom Pero Estevanes recebeu essas XII libras por razom da dita colheyta desta viinda et protestou que lle ficasse a salvo ennos outros annos adeante de a yr tomar aa yglesia de Cornelaa quando lhi mester fosse, assí commo era de deryto. Et outrossi frontou esse coengo que lhi a salvo pera demandar as outras colheytas que dezía que devia a aver da dita yglesia de sete annos traspasados que dizía que a ende non ouvera. Et entón o dito abade disse que quando a él quissese yr tomar essa colheyta aa yglesia que Ha daría de boamente assi commo fosse de deryto. Et outrossi disse que se per ventura o dito Pero Estevanes quissesse fazer demanda de colheytas alguias do tempo traspasado lhi ficasse a salvo pera defender a deryto.

Et entón o dito dom Pero Estevanes pedeu a min tabaliom sobredio que lhi desse este instrumento das frontas que fazo.

Esto foy feyto en Saa, VIIIº dias andados de dezenbro, era de mille et CCC<sup>os</sup> et XXXª VIIIº annos.

Que presentes forum. Fernán Gonçálvez de Mesias, Pero Vidal, tabaliom de Ponte; Johán de Barco et Domingos Peres do Pedroso, clérigos, et outros.

Et eu André Martiz, público tabaliom en Ponte de Limha, presente foy et este instrumento escrivi et meu sinal y pugy en testemoyo de verdade que est tal.

25

1324, diciembre, 31. Valença do Minho.

El escribano del rey don Dinis Esteban Raimundo manda al concejo de Correlhã que elijan un hombre bueno que vaya con él a Santiago a ver los originales de los privilegios que tiene sobre la villa el cabildo compostelano.

B. A.C.S., T. C-2, 273 r.- v.

Ao concello et hornees boos do couto de Cornelhaa, de min Stevoo Reymondo, scrivam del rey, soude et boa ventura. Façovos a saber que eu reçebi hua carta de nosso sennor el rey en que me manda dizer que o arçbispo et cabidoo de Santiago

de Galiza lie enviaron mostrar huus traslados de privilegios en que se contiina en commo lies fora dado esse couto de Cornellaa con toda sa jurisdicòm et èl que tevera por bem de lies mandar guardar os dios privilegios et feyto da confirmaçom do juyz desse couto, segundo he continúo enno privilegio et carta que lies ende nosso senhor el rey mandou dar, de que vos envio o traslado por tabeliom. Et porque enna carta el rey manda que eu vaa veer a Santiago se son taes os originaos dos privilegios commo os traslados que lle o procurador do dito cabidoo mostrou, porque eu quero obedecer ao mandado de nosso sennor el rey et estou de camino pera yr a Santiago, porque o tempo de esliiçom desse juyz desse couto se chega, mándovos de parte del rey que escollades huu home boo d-ontrè vos e que o envides logo en guisa que seia aquí en Valença conmigo esta quinta feira primeira que ven que vaa conmigo a Santiago veer os ditos privilegios, segundo el rey manda, e o procurador do cabidoo lle fará a custa. Et otrossi mándovos de parte del rey que vos soffrades de fazer agora a esliiçom do juyz ata o primeyro dia de fevèryro que vem porque eu e esse home possamos yr veer os privilegios e fazeivos certos en commo deveades a fazer daquí adeante en feyto desse julgado, segundo el rey manda.

Dada en Valença o postremeyro dia de dezembro, era de mille CCCLXII<sup>a</sup> annos,

1325, enero, 1. Mourelo.

Lectura, ante notario, de las cartas del rey don Dinis de Portugal y del escribano de Valença Esteban Raimúndez, en Correlhá.

B.A.C.S., T. C-2, 274 v.

Sabham todos que en presença de min, Affonso Martiz, público tabelliom de Ponte de Limha edas testemoyas que adeante son escritos, estando no couto de Cornelhaa, enno logar que chamam o Mourello, a par da carra (sic) desse logo hu é d-uso de fazerem concelho do dito couto, et entón, estando hii, entón Pero Eanes, joiz desse couto, et outros homees boos, moradores desse couto de Cornelhaa, entón Joham Fernándiz, clérigo do coro de Santiago, que estava presente, mostrou et fez leer per min dito tabeliom en nome e en voz do arçibispo et cabidoo de Santiago e en nome de dom Fernam d-Araz, arcidiagoo na iglesia de Tui, cuio procurador que era do dito arçidiagoo, huu traslado de nosso sennor el rey don Dinis, per la graça de Deus rey de Portugal et do Algarve, segundo en ele parecia e no fundo do dito traslado era soescrito e asinado do sinal de Andrés Pérez, notario de Santiago, segundo en ele parecia, e no qual soescrito recontava ontrè as outras cousas que o dito traslado da dita carta del rey fora escrito en presença do dito Andrés Péiez, notario de Santiago. O qual traslado mostrado e perliudo, entón o dito Joham Femándiz es mostrou logo na dia ora e no dito logo outra carta de Stevoo Reymondo, scrivam de nosso sennor el rey enna villa de Valença, scripta en papel e seelada do seu seelo, segundo en ele aparecia, na qual carta era contiudo ontrè as outras cousas que o dito Stevoo Reymondo mandava da parte del rey que fosse com èl huu home boo do dito couto, quinta feira primeira de janeyro, pera yr com èl a Santiago veer os privilegios que lhis el rey mandava yrveer por razom do julgado do dito couto, segundo do commo no dito traslado era contiudo. As quaes cartas mostradas e perliudas entón o dito Joham Femándiz disse e fronton ao dito juyz e aqueles homees que y estava 10 en nome daquel cuio procurador dizia que era et do dito arçibispo e cabidoo, da parte del rey da de Stevoo Reymondo, seu scrivam, que as quisesem aguardar e comprir as ditas cartas que lhi per min dito tabelliom mostrava e que enviassem logo com èl huu home boo qual tevessem por bem que fosse a iglesia de Santiago com lo dito Stevoo Reymondo a veer aqueles privilegios, segundo o que el rey mandava, ca èl prestes era en nome do dito cabidoo d-yr com èl e fazerlhi a custa e levarlo a salvo, e demays disse e frontou ao dito juyz e homees boos do dito couto, aqueles que y estavam, en nome do dito cabidoo, que oge en este dia primeyro dia de janeyro que era de custume e d-uso pera ehlegerem joiz se ante desto quisessem eleger joiz ou se ia tíina esleito que se fosse com èl pera o cabidoo e que o faga logo confirmar e que de commo ele esto dezía et frontava que quisessem comprir e aguardar as ditas cartas que assí pedia a min, dito tabelliom, que lhi desse ende huu strumento. Entón o dito joiz e Johanne Stevez de Baros en seu nome e dos moradores do dito couto, pedirom a min dito tabelliom que lles desse o traslado das ditas cartas.



*Documentos sobre derechos y posesiones de la Iglesia Compostelana*

Esto fuy feito no dito logo, o primeiro dia de Janeiro da era de mille e trezentos et sessenta e tres annos.

Testimoyas que forom presentes: Diago Lourenço, clérigo; e Gonçalvo Fernández e Joham Lourenço e Joham Rodriguez, seus homees; e Affonso de Barquo e Araz Anes e Fernam Femándiz e Peio de Crastelhom e outros.

Eu, Affonso Martiz, tabelliom de Ponte de Limha, que este estrumento escrivi e meu sinal hii pugi que tal he.

27

1363, febrero, 25. Ponte de Lima.

Juan Pérez, corregidor de entre Duero y Miño, ante lo ordenado por el rey Pedro I de Portugal sobre las posesiones de la iglesia de Santiago en aquel reino, y especialmente sobre el nombramiento de juez y mayordomo en el coro de Correlhá, ante la reclamación del procurador del cabildo santiagués, manda que deje el puesto de juez Martín Alfonso do Junhal, a quien había nombrado Pedro Tristán, corregidor, y que los electores del concejo nombren juez en la forma acostumbrada.

B. A.C.S., T C-2, 343 v.- 344 r.

Johan Pérez, vasalo del rey et corregedor por él antre Doyro e Minho, a quantos esta carta virem faço assaber que per ante min pareu Johán Semmal, raçoeyro da igreja de Santiago de Galiza et procurador que se dizia do cabidoo da eigreia do dito logo de Santiago, et mostrou per ante min et leer fez hua carta do dito sennor rei escripta em purgaminho et seelada do seu seelo de chunbo pendente em seda vermella et jalne e amarela segundo em ela pareçia, da qual o theor tal he:

(Incluye VIANA, "Correlhá", n° 20)

A qual carta assy mostrada e liuda o dito Johán Semmal mostrou e leer fez per ante min outra carta do dito sennor rei scripta em papel e seelada nas costas do seu seelo redondo segundo em él appareçia, da qual o theor atal he:

(Incluye VIANA, "Correlhá", n° 19)

A qual caria assy mostrada o dito Johán Semmal pediu a min que lle comprisse as ditas cartas commo en elas era contheudo, o dito sennor rei mandava que removesse Martín Afonso do Junhal que pressente siia de juyz do dito couto qual hi dera Pero Tristán, que fuy corregedor, por juyz; e que outrossy o dito cabidoo de Santiago poynha no diio couto de Cornelhaa e julgado moordomo que chegava os moradores anto juyz e fazia as pennoras entregas et costrengementes segundo senpre ata aquí fora seu huso e costume. Et que ora seendo o dito Martín Affonso, juyz no dito logo commo dio he em este mes de feveeyro que ora anda que tirara o moordomo que estava por lo dito cabidoo e que possera y outro moordomo de sua mao fazendo em elo agraveo ao dito cabidoo de Santiago. Et outrossy que pedia que removesse o moordomo que assy fora posto por lo dito Martin Afonso et mandasse queo moordomo do dito cabidoo husase da sua jurdiçom en nome do dito cabidoo commo senpre husara ata aquí. Et eu fiz pergunta ao dito Martin Affonso se tirara ele o dito moordomo commo o dito Johán Semmal dizia. Et o dito Martín Affonso disse que verdade era queo dito cabidoo tragia hi moordomo no dito couto e julgado commo o dito Johán Semmal dizia. Et porque nom husava de sy commo devya que por en ho tirara d-i et possera outro moordomo en nome del rey. Et eu, vistas as ditas caitas et o dizer dos ditos Johán Semmal e Martin Affonso, mandei ao dito Martin Affonso nom husse mays do ofiço do julgado no dito couto de Cornelhaa e julgado dél. Et outrossy mando aos moradores do dito logo que ellegesem seu juyz segundo seu custume et lle seia confirmado per hu he de dezeyto e de custume senpre fuy ante que o dito Martin Afonso hi fosse juyz commo dito he. Et outrossy mandei que o moordomo que hi fuy posto pero dito Martin Afonso que non husse mays do ofiço de moordomo commo senpre hussou de poer segundo seu custume et husse de seu ofiço commo senpre husarom aquelles que hi por lo dito cabidoo forom postos por moordomos antque o dito Martin Afonso d-i fosse tiinr o que hi estava por lo dito cabidoo, et faça as chegas e entregas e pennoras pela guysa que he de seu custume. Et o dito

Johán Semmal pedyu a min que lhi desse desto hua carta et eu lha mandei dar so ho seelo do dito sennor que anda em esta comarqua en testemoyo das ditas cousas.

Data em Ponte de Limha, viinte e çinque dias de fevreyro.

Stevoo Eanes a fez, era de mille e q uatroçentos e huu annos.

Johán Pérez.

28

1363, febrero, 27. Sisto.

Los procuradores de la iglesia de Santiago Esteban Fernández y Juan Semmal, siguiendo las órdenes de Pedro I de Portugal y su corregidor Juan Pérez, nombran mayordomo del coto de Correlhá a Miguel Eanes y aprueban la elección de Domingo Martínez, realizada por los hombres buenos de dicho coto, como juez del mismo, en sustitución de Martín Alfonso do Junhal, que había sido nombrado por el corregidor Pedro Martín.

B. A.C.S., T. C-2, 344 v.- 345 r.

Sabam todos q uantos este estromeuto virem que na era de mille e quatroçentos e huu annos, viinte e sete dias de fevreyro, enno logo que chamam O Sisto, julgado do couto de Cornelhaa, pressentes nos Vaasco Domingez et Ruy Lourenço et Domingos Estevez et Gonçalo Martiz, tabelioes del rey en Ponte de Limha e no dito julgado de Cornelhaa, e as testemoyas adeante scriptas, Stevam Fernádeo, morador na dita vila de Ponte de Limha, et Joham Semmel, -raçoeyro de Santiago, procuradores que se diziam do cabidoo de Santiago, que pressentes estavam, en presença de nos tabelioes sobreditos, mostraram hua carta de Johan Pézez, vasalo del rey dom Pero e corregedor por él antre Doyro e Mintió, scripta em purgaminho e seelada de huu seelo pendente e d-outio em nas costas, o qual seelo he do dito sennor rey anda enna comarqua d-antre Doyro e Minho<sup>56</sup>, enna qual carta se contiina teor de huu privilegio seelado e bulado do seelo do chunbo do dito sennor rey, enno qual privilegio se contiina que o dito sennor rey confirma os privilegios e liberdades que os reys d-ante él derem aa iglesia cathedral de Santiago de Galiza et que hussassem delles commo senpre hussarom ata a morte del rey dom Affonso seu padre, a que Deus perdoe<sup>57</sup>. Et outrossy contiinase em na dita carta teor de hua carta scripta em papel e seelada ennas costas do seelo redondo do dito sennor rey, enna qual se contiinha que o dito sennor rey mandou ao dito Johán Pézez, corregedor, que tirasse Martim Affonso do Junhal que estava por juyz enno couto de Cornelhaa<sup>58</sup> hu possera por el rey, Pero Tristam, corregedor que fuy enna dita comarqua d-antre Doyro e Minho, et mandava aos moradores do dito couto de Cornelhaa que emlegessem seu juyz segundo que era de seu custume. Et enna carta do dito corregedor se contiinha que él manda ao dito Martim Affonso que presente fora que non husasse mays do dito julgado nem fosse juyz enno dito couto de Cornelhaa et que os moradores do dito couto de Cornelhaa emlegessem seu juyz et fossem por a confirmaçom aly hu hien por ela ante que o dito Martín Afonso hi fosse juyz. Et outrossy se contiina enna dita carta do dito Johán Pérez, corregedor, que o dito cabidoo ponha enno dito couto moordomo que faça as chegas e entregas e pennoras pela guyssa que senpre hussaren os outros moordomos que y foron postos pello dito cabidoo a qual carta assy mostrada e lyuda os ditos procuradores en nome do dito cabidoo de Santiago de Galiza fezerom fronta a Johan Rial, procurador do julgado de Comelhaa e a Stevoo do Río, veedor, et a Johán Lourenço e Martín de Sant Estevo e Domingos Abril e Martín Veegas e Martín Duraen, jurado do dito julgado, e a outros homees boos do dito couto de Cornelhaa que foron chamados e chegados pera esto que se adeante sigue segundo derom em fe os ditos jurados que enlegessem seu juyz et que fosse por la confirmaçom del a Santiago de Saa, que he no dito couto, hu suyam d-ir por ela ante que o dito Martim Affonso d-i fosse juyz que elles

<sup>56</sup> Documento n° 20, del 25 del mismo mes y año.

<sup>57</sup> Cfr. VIANA, "Correlhá", n° 20.

<sup>58</sup> Cfr. VIANA, "Correlhá", n° 19.

## *Documentos sobre derechos y posesiones de la Iglesia Compostelana*

prestes estavam de lho confirmar en nome do dito cabidoo de Santiago. Et outrossy fezeron fronta a Lopo Affonso, escudeyro, que nom estevesse enna enliçom com os moradores do dito couto por que Santiago avya privylegios gaanados e conffirmados por los reys de Portugal que niheu fidalgo nom morasse enno dito couto de Cornelhaa nem estevesse aa enliçom que se hi fizesse. Et logo o dito Loppo Affonso se fuy et partyusse dos moradores do dito couto. Et feytas assy as ditas frontas commo dito he os ditos procuradores se partirom logo do dito logo do Sisto hu se custuma d-enlegerem juyz no dito couto et fóronsse pera Santiago de Saa, et logo no dito dia e ora os moradores do dito couto aquelhes que hi quisseron viinr trautaron de sua enliçom enno dito logo do Sisto et enlegeron Domingo Martinez seu vezinho por juyz do dito couto assy commo he de seu costume. Et fóronsse logo com él ha pedir confirmaçom a Santiago de Saa et acharon hi os ditos Stevoo Fernándeo e Johán Semmal, procuradores sobreditos et pediromlhis que lhis confirmasse o dito Domingo Martiz por juyz que assy enlegerem. Et os ditos procuradores fezeron pergunta a nos tabelhoes sobreditos se era enleuto o dito Domingo Martiz por juyz en concordia, et nos denos en fe que sy. Et o dito Johan Semmal recebeu juramento do dito enleuto segundo forma de dereyto. Et o dito Stevoo Fernandez lhi meteu huu ramo de lorangeiro enna mao, et confirmarom anbos o dito juyz en nome do dito cabidoo e commo seus procuradores que diziam que eran segundo que suyan de confirmar os que d-y foron juyzes ante que o dito Martín Affonso fosse hi posto por juyz por el rey per lo dito Pero Tristano. Et outrossy os ditos procuradores posseron logo por moordomo enno dito couto en nome do dito cabidoo Migheel Eanes, morador enno dito couto, ao qual derom juramento dos evangelhos que ben e dereytamente obrasse do dito ofiçio. Das quaes cousas os ditos procuradores pediron a nos ditos tabelioes huu stromento.

Testemoyas que foron pressentes: Anthonio Perez, çapateyro, morador en Ponte de Limha; e Domingos Estevez, home do dito Johán Semmal, et Affonso Eanes, yrmaao do abbade de Santa Marinha d-Eremelo; e Duram Dominguez de Barros e Domingos Sanctorum et Stevoo Marriz de Crasto e Domingos Johanes, dito Robouça, e Johán Peres das Casas Novas, meyrinho, moradores do dito julgado, e outros que beeron aa dita enliçom e confirmaçom sobredita.

Et eu Vaasco Domínguez, tabaliom sobredio, este stromento a pedymento dos ditos Johán Semmal e Esteveo Femándeo scrivi et en él meu signal fiz en testimonio de verdade que tal he.

Et eu Domingos Estevez, tabeliom sobredio, que aas sobredias cousas presente fuy e aquí meu signal fiz que tal he.

Et eu Ruy Lourenço, tabeliom sobredio, que aas sobredias cousas presente fuy e aquí meu signal fiz que tal he.

Et eu Gonçalo Martiz, tabeliom sobredio que aas sobredias coussas presente fuy e aquí meu signal fiz que tal he.

## INDICE TOPONIMICO<sup>1</sup>

- ALAQUER / ALANQUER; Alenquer, id., Lisboa, Estremadura, Port.: 5, 7, 8.
- ALANQUER, río; afluente del Ota, afluente del Tajo. Port.: 8.
- ALGARVE; región de Port.: 26.
- AURIA / AURIENSIS, ciudad, iglesia y diócesis; Ourense: 3-5, 20.
- BALDRAES, iglesia; Santiago de Valdrans, Tui, Po.: 18.
- BARROS; id. Correlhá, Ponte de Lima, Viana do Gástelo, Minho, Port.: 21.
- BAYONE; Baiona, id. Po.: 18.
- BEATI IACOBI, iglesia; vid. SANTIAGO.
- BEATI THOME, iglesia; Santo Tomé de Caldas de Reis, Caldas de Reis, Po.: 18.
- BRACHARA / BRACHARENSIS, ciudad, iglesia, diócesis; Braga, Port.: 9, 17, 20.
- BUVAL, arcedianato en la diócesis de Ourense: 20.
- CALDAS DE REYS / -REIS; Caldas de Reis, id. Po.: 18.
- CAMPO; plaza de Cervantes, Santiago, id. C.: 14, 15.
- CIRCA, capillas absidales de la catedral de Santiago: 14,15.
- COLIMBRIA / COLIMBRIENSIS, ciudad, iglesia; Coimbra, Port.: 2.
- COLINBRIA, iglesia de Santiago; vid. SANCTI IACOBI DE COLINBRIA.
- COMPOSTELLANA/CONPOSTELLANA: vid. SANTIAGO.
- CORNELIANA / CORNELAHAA / CORNELHAA, concejo, coto, honor, juzgado; Correlhá, Ponte de Lima, Viana do Castelo, Minho, Port.: 1, 6, 9, 11,13-15, 19, 21, 23, 25-28. Vid. también SAM TOME DE CORNELAA.
- CORVELA, molino dónego, río: 1, 21.
- CURIGO, límite en Correlhá: 11.
- DONEGA, heredad en Correlhá: 10.
- DOYRO; río Duero: 27, 28.
- ELVIRA PELAIZ, heredad en Correlhá: 10.
- FRADI, heredad en Correlhá: 10.
- HANOOR, monte en Correlhá: 9.
- LEGIO / LEGIONENSIS, ciudad, iglesia; León, id., id.: 12, 13.
- LIMA, arcedianato en la iglesia de Ourense: 20.
- LIMIA, río: 9.
- LUCENSIS; obispado de Lugo: 3.
- LUPIS, valle en Correlhá: 11.
- MAMOA, lugar en Correlhá: 9.
- MINHO; río : 27, 28.
- MONETA NOVA, calle de Santiago: 14,15.
- MONGOY, en Ponte de Lima: 19.
- MOURELLOS; Mourelo, Correlhá, Ponte de Lima, Viana do Castelo, Minho: 26.
- NENDOS, arcedianato en la iglesia de Santiago: 5, 6.
- NOGARIA / NUGARIA; vid. SANTIAGO DE NUGUEY-RA.
- ORTOLANI, heredad en Correlhá: 11.
- PONS LIMIE; vid. PONTE DE LIMHA.

<sup>1</sup> En el INDICE TOPONIMICO, para la identificación de lugares, cuando ha sido posible hacerlo, al topónimo le sigue la parroquia, el ayuntamiento y la provincia, en abreviatura, cuando se trata de España; en el caso portugués tras la feligresía va el distrito y la provincia, seguida de la abreviatura Port.; en el italiano, lo mismo más la abreviatura It.- En los índices ANTROPONIMICO y SOCIO-PROFESIONAL las abreviaturas son: cf. = confirmante; coet. = señala puntos de referencia entre el titular del antropónimo y otras personas; desl — destinatario del documento; pos. ant. = persona que en el pasado tuvo una propiedad; ss. = suscribo o subscripsit; ts. = testigo. En los escribas, notarios o amanuenses que actúan como tales en los documentos, no se especifica tal circunstancia.- En todos los INDICES, la n exponencial a un número indica que está en la nota.

*Documentos sobre derechos y posesiones de la Iglesia Compostelana*

PONTE DE LIMHA; Ponte de Lima, Viana do Castelo, Minho, Port.: 19, 21-24, 26-28.

PORTOGAL / PORTUGALIA; Portugal: 5, 13, 26.

PORTUCALENSIS; obispado de Porto, Port.: 3, 4.

REQUEISADO, en Alenquer, Lisboa, Estremadura, Port.: 7, 8.

SAA, heredad y lugar en Correlhá: 11, 24.

SALVATERRA, iglesia; Salvaterra, Salvaterra de Miño, Po.: 18.

SALZEDO DE SENRRA, heredad en Correlhá: 10.

SAM THOME DE CORNBLAA; Santo Tomé de Correlhá, Ponte de Lima, Viana do Castelo, Minho, Port.: 23, 24.

SANCTI IACOBI DE COLINBRIA, iglesia; iglesia de Santiago de Coimbra: 2.

SANCTI STEPHANI, iglesia: 7.

SANGUINEDO, valle en Correlhá: 11.

SANTA MARINHA D-EREMELO; Ermelo, Arcos de Valdevez, Viana do Castelo, Minho, Port: 28.

SANTIAGO DE NUGUEYRA / NOGUEIRA, iglesia; prob. Santiago de Nogueira, Vilanova da Cerveira, Viana do Castelo, Minho, Port.: 18, 20, 21.

SANTIAGO DE SAA, iglesia; Santiago de Sá, Ponte de Lima, Viana do Castelo, Minho, Port.: 28.

SANTIAGO / - DE GALIZA / COMPOSTELLANA / CONPOSTELANA / SANCTI IACOBI / BEATI IACOBI, iglesia, ciudad; Santiago de Compostela: passim.

SAR; monasterio de Santa María de Sar, Santiago: 2.

SAYAES, parroquia; Saiáns, Moraña, Po. : 18.

SENRA DE SILVARIO, heredad en Correlhá: 10.

SISTO, en Correlhá: 28.

TUI / TUDENSIS, iglesia; Tui, Po.: 15,18, 26.

VALENÇA; Valença do Minho, Viana do Castelo, Minho, Port.: 25.

VEIGA DE LOYVILDI MINOREM: en Correlhá: 6.

VITERBI; Viterbo, Lazio, It.: 12.

ZAMORENSIS; obispado de Zamora: 3.

ÍNDICE ANTROPONÍMICO

- ADAN IOHANNIS, arcediano de Santiago, *cf.*: 5.  
ADEFONSUS, Alfonso I, rey de Portugal, *ref. hca.*: 2.  
- PETRI, cardenal de Santiago, *ts.*: 19.  
AFFONSO DE BARQUO, *ts.*: 26.  
- EANES, hermano del cura de Santa Mariña de Ermelo, *ts.*: 28.  
- MARTIZ, notario público de Ponte de Lima: 26.  
AFFONSUS, *ts.*: 7.  
ALFONSUS, escriba: 9.  
- IOHANNIS, clérigo, mayordomo del coto de Correlhá, *dest.*: 13.  
- IOHANNIS, juez ordinario de Santiago, *coet.*: 16<sup>n</sup>.  
ANDREAS, presbítero, *ts.*: 7, 8.  
ANDRE MARTIZ, notario público de Ponte de Lima: 21-24.  
ANDRES PEREZ / ANDREAS PETRI, notario de Santiago: 16<sup>n</sup>, 26.  
ANTHONIO PEREZ, zapatero de Ponte de Lima, *ts.*: 28.  
APRILIS, canónigo de León, *dest.*, *otorg.*: 12, 13.  
- IOHANNIS, clérigo del arzobispo, *ts.*: 18.  
ARAZ ANES, *ts.*: 26.  
ARIAS PELAGII, arcediano de Tui y procurador, *dest.*: 18.  
- PETRI, llamado DE CANA, ciudadano de Santiago, *ts.*: 18.  
ASOURAA, *coet.*: 8.  
AUSENDA IOHANNIS, madre de Vincentius Iohannis: 7, 8.  
  
B., cantor de Santiago, *cf.*: 10.  
- PETRI, canónigo de Santiago, *ts.*: 19.  
BERNARDUS, arzobispo de Santiago, *coet.*: 17.  
-, deán de Santiago, *cf.*: 5, 6.  
-, maestro, arcediano de Salnés, canónigo de Tui y capellán del papa, *otorg.*: 18.  
- ARIE, canónigo de Santiago, *dest.*: 18.  
- IOHANNIS, notario de Santiago: 2<sup>n</sup>.  
- IOHANNIS, juez de Santiago: 2<sup>n</sup>.  
- PETRI, juez de Santiago, *ss.*: 10.  
  
CORNELIUS, habitante de Correlhá, *otorg.*: 1.  
  
DIAGO LOURENÇO, clérigo, *ts.*: 26.  
DINIS, rey de Portugal, *coet.*: 26.  
DOMINGA MARTIZ, mujer de Migell Peres de Barros, *otorg.*: 21.  
DOMINGO MARTINEZ, juez de Correlhá, *coet.*: 28.  
DOMINGOS ABRIL, *coet.*: 28.  
- ESTEVEES, notario del rey en Ponte de Lima: 28.  
- ESTEVEZ, hombre de Joham Semmal, *ts.*: 28.  
- IOHANNES, llamado REBOUÇA, morador en el coto de Correlhá, *ts.*: 28.  
- PERES DO PEDROSO / - DE CORRELHA, clérigo, *otorg.*, *ts.*: 22, 24.  
- SANCTORUM, morador en el juzgado de Correlhá, *ts.*: 28.  
DOMINICUS ALFONSI, *ts.*: 24.  
- ESPOREYRO, *coet.*: 7, 8.  
- IOHANNIS, presbítero, *ts.*: 7.  
- MARTINI, *ts.*: 7.  
- PETRI, notario jurado de Santiago: 2<sup>n</sup>, 19.  
DURAM DOMINGUEZ DE BARROS, morador en el juzgado de Correlhá, *ts.*: 28.  
- PERES, mercader de Ponte de Lima, *ts.*: 21.  
  
EBRARDUS, tesorero de Santiago, *cf.*: 5.  
EGIDIUS, obispo de Tui, *coet.*: 18.  
-, arcediano de Ourense, *dest.*, *otorg.*: 3, 4.  
  
F. FRUCTUOSI, canónigo de Santiago, *ts.*: 19.  
F. GUNDISALVI, canónigo de Santiago, *ts.*: 19.  
FERNAM D-ARAZ, arcediano de Tui, *coet.*: 26.  
- FERNANDIZ, *ts.*: 26.  
FERNAN DE CALDAS, clérigo, *ts.*: 21.  
- ESTEVANEZ, hermano del canónigo de Santiago Pero Estévanez, *ts.*: 22.  
- GONÇALVEZ DE MESIAS, *ts.*: 24.  
- MARTIZ, notario de Ponte de Lima, *ts.*: 21.  
FERNANDUS, arcediano de Coimbra, *cf.*: 2.  
-, arcediano de León, *dest.*, *otorg.*: 12, 13.  
-, obispo de Tui, *coet.*: 20.

- , subdiácono de la iglesia de Santiago, escriba: 1.
- DOMINICI, *ts.*: 7.
- GOMEZ, enviado del concejo de Correlhá, *dest.*, *otorg.*: 13, 14.
- IOGRAR, repostero de Santiago, *ts.*: 19.
- IOHANNIS, clérigo familiar del mestre Pedro, maestrescuela de Santiago, *coet.*: 18.
- IOHANNIS, escolástico de Santiago, *ts.*: 16<sup>n</sup>.
- IOHANNIS DE CORNELIANA, *dest.*: 10.
- MELENDI, notario público de Ourense: 20.
- OSORIZ, *ts.*: 2.
- PATINO, canónigo de Santiago y su procurador, *dest.*: 18.
- PESCOZO, *coet.*: 7.
- PETRI DE PONTE VETERI, *ts.*: 18.
- PETRI, canónigo de Ourense, *otorg.*: 20.
- PETRI, llamado DE CALDIS, clérigo del arzobispo, [*ts.*]: 18.
- RODERICI, juez de Santiago, *coet.*: 2<sup>n</sup>.
  
- GARCIA EANES DA AAMHA, caballero, *ts.*: 21.
- GARSIAS VEREMUDI, canónigo de Santiago, *ref. hca.*: 15.
- GOMEZ, canónigo de Santiago, *cf.*: 2.
- GONÇALO MARTIZ, notario del rey en Ponte de Lima: 28.
- GONÇALVO FERNANDEZ, hombre de, *ts.*: 26.
- GONDISALVUS, habitante de Correlhá, *otorg.*: 1.
- GODINI, *ts.*: 7.
- GREGORIUS, papa; Gregorio IX, *otorg.*: 12.
- GUILIELMUS, cardenal de Santiago, *cf.*: 5.
- GUNDISALVUS FERNANDI, *ts.*: 2.
- GARSIE, canónigo de Santiago, *ts.*: 16<sup>n</sup>.
- IOHANNIS, notario de Santiago: 2<sup>n</sup>.
- MENENDI, *ts.*: 8.
- PELAGII, clérigo, *coet.*: 18.
- PETRI, doblero, *ts.*: 20.
- GUNSALVUS GUNSALVI, presbítero, *ts.*: 7.
- GUNTIA ALVARIZ, mujer de Vincentius Iohannis, *otorg.*: 7.
  
- INNOCENCIUS, papa; Inocencio III, *otorg.*: 3.
- IOHANNES, maestrescuela de Coimbra, *cf.*: 2.
- , *ts.*: 9.
- ARIE, mayordomo del coto de Correlhá, *dest.*: 13.
- CRESCONII, arcediano de Nendos, *cf.*: 5, 6; arcediano de Santiago, tenente vices decani, *ss.*: 10, 11, 17.
- DE SORBARIA, clérigo de coro de Ourense, *ts.*: 20.
- DOMINICI, clérigo, amanuense del notario público de Ourense Fernandus Melendi: 20.
- DOMINICI, clérigo, procurador del tenenciaro de las cenas del cabildo de Santiago, *dest.*: 20.
- D-ALCOBA, *ts.*: 8.
- FERNANDI RAPATUS, *ts.*: 11, 14, 15.
- IOHANNIS, canónigo de Ourense, *otorg.*: 20.
- canónigo y procurador de la iglesia de Santiago, *dest.*: 17.
- vocero del cabildo de Santiago, *otorg.*: 9.
- IOHANNIS, llamado DE MARINO DE PONTE LIMIE, marido de doña Marina, *otorg.*: 19.
- LAURENCII, presbítero de Correlhá, *otorg.*: 12, 15, 16.
- MARTINI, canónigo de Tui, *coet.*: 18.
- *ts.*: 14, 15.
- MENENDI, enviado del concejo de Correlhá, *otorg.*: 14.
- NUNIT, *ts.*: 7, 8.
- PELAGII, cardenal de Santiago, *cf.*: 11.
- notario de Santiago: 5.
- subdiácono, *ts.*: 7, 8.
- PETRI, hijo de don Pedro Iohannis de Moneta Nova, *ts.*: 14, 15.
- presbítero, *ts.*: 8.
- PETRI, llamado TRIGOSO, mayordomo del coto de Correlhá, *dest.*: 13.
- PETRI DE AURIA, canónigo de Santiago, *ts.*: 19.
- PETRI DE TUDA, canónigo de Santiago, *ts.*: 19.
- RODERICI, canónigo de Tui, *coet.*: 18.
- SALVATORIS, tesorero de Coimbra, *cf.*: 2.
- IOHANNINUS, habitante de Correlhá, *otorg.*: 1.
- IULIANUS MARTINI, *cf.*: 11.
  
- JOHAM FERNANDIZ, clérigo de coro de Santiago, *coet.*: 26.
- LOURENÇO, hombre de, *ts.*: 26.
- RODRIGUEZ, hombre de, *ts.*: 26.
- SEMMEL / - SEMMAL, racionero de Santiago, procurador del cabildo, *coet.*: 27, 28.
- JOHAN DE BARCO / - MARTIZ, llamado DE BARCO, clérigo, *ts.*: 21, 22, 24.
- LOURENÇO, *coet.*: 28.
- MARTIZ, llamado DE BARCO: vid. IOHAN DE BARCO.
- MOOGO DE SALVATERRA, *ts.*: 22.
- PERES DAS CASAS NOVAS, merino, morador en el juzgado de Correlhá, *ts.*: 28.
- PEREZ, corregidor de entre Douro e Minho, *coet.*: 27, 28.
- PEREZ, *coet.*: 27.
- RIAL, procurador del juzgado de Correlhá, *coet.*: 28.

- SEMMAL: vid. JOHAM SEMMEL.
- LAURENCIUS, maestro, organista, *otorg.*: 11.  
-, *ts.*: 7.
- DIDACI, clérigo del rey de Portugal, *dest.*: 13.
- LAURENTIUS PETRI, notario de Santiago: 2<sup>n</sup>.
- LOPO AFFONSO, escudero, *coet.*: 28.
- M. BERNALDI, cardenal de Santiago, *ss.*: 10.
- M. PETRI, canónigo de Santiago, *ts.*: 19.
- MAÇIAS PERES, hombre de Pero Estévanes, *ts.*: 23.
- MARIA FERNANDI, hija de Fernandus Iohannis de Corne liana, *ref. fam.*: 10.
- MICHAELI, mujer de Petrus Pelagii, *otorg.*: 9.
- PAIZ FRAMES, *coet.*: 8.
- MARINNA, doña, mujer de Iohannes Iohannis llamado Marino de Ponte Limie, *otorg.*: 19.
- MARTIM PERES, clérigo de Correlhá, *dest.*: 23, 24.
- MARTIN AFONSO DO JUNHAL, juez del coto de Correlhá, *coet.*: 27, 28.
- DE SANT ESTEVO, *coet.*: 28.
- DURAAEN, jurado del juzgado de Correlhá, *coet.*: 28.
- EANES DE BARROS, fiador de Migell Peres de Barros, *coet.*: 21.
- ESTEVANEZ DA MAOA, *ts.*: 21.
- GIRALDIZ, notario de Ponte de Lima, *ts.*: 21.
- VEEGAS, *coet.*: 28.
- MARTINUS, obispo de Coimbra, *cf.*: 2.  
-, arzobispo de Santiago, *coet.*: 2.  
-, maestrescuela de Santiago, *cf.*: 2.  
-, *ts.*: 9.
- DOMINICI, canónigo de Coimbra, *cf.*: 2.
- FERNANDI RAPATUS, *ts.*: 14.
- FRATI, mayordomo del coto de Correlhá, *dest.*: 13.
- IOHANNIS, cantor de Santiago, *cf.*: 5, 6.
- IOHANNIS, mayordomo del coto de Correlhá, *dest.*: 13.
- IOHANNIS, notario jurado del concejo de Santiago: 10, 11, 14-16.
- MARTINI, *cf.*: 11.
- MARTINI, *coet.*: 7, 8.
- PELAGII, laico de Caldas de Reis, *ts.*: 18.
- PETRI, presbítero, *ts.*: 8.
- PETRI, repostero de la canónica de Santiago, *ts.*: 5.
- PETRI DE TUDELA, don, *ts.*: 14, 15.
- MENENDUS, maestro, canónigo de Santiago y tesorero de Ourense, *otorg.*, *dest.*: 5, 7, 8.
- MI. DIDACI, cardenal de Santiago, *cf.*: 11.
- MICHAELIS SANCII, arcediano de Trastámara y vicario del arzobispo de Santiago, *coet.*: 4<sup>n</sup>.
- MICHAELLIS, cantor de Santiago, *cf.*: 11.
- MIGELL PERES DE BARROS, marido de Dominga Martíz, *otorg.*: 21.
- MIGHEEL EANES, mayordomo del coto de Correlhá, *coet.*: 28.
- MUNIUS PETRI, prior de Sar, *cf.*: 2.
- NICHOLAUS, clérigo, *scolaris*, *cf.*: 5.
- NUNUS, magister, juez de Santiago, *cf.*: 2.
- GUNDISALVI, canónigo de Santiago, *ts.*: 16<sup>n</sup>.
- MARTINI, canónigo de Santiago, *ss.*: 10.
- ODUARIUS, deán de Ourense, *otorg.*: 4.
- IOHANNIS, notario apostólico y público jurado en Santiago: 18.
- ONORIGO, don, *pos. ant.*: 21.
- PELAGIUS, cantor de Coimbra, *cf.*: 2.
- DE RIBEIRA, vicario de la iglesia de Santiago *dest.*: 1.
- FERNANDI, escriba: 4.
- FERNANDI PALENTINO, canónigo de Tui, *ts.*: 18.
- IOHANNIS, canónigo de Tui, *ts.*: 18.
- IOHANNIS, notario público jurado de Tui: 18.
- LEAL, *ts.*: 7.
- PETRI, cardenal de Santiago, *cf.*: 5, 6.
- PETRI, *cf.*: 5.
- RIBEYRA: vid. PELAGIUS DE RIBEIA.
- PERO, rey; Pedro I de Portugal, *ref. hca.*: 28.
- DE CRASTELHOM, *ts.*: 26.
- EANES, juez del coto de Ponte de Lima, *coet.*: 26.
- ESTEVANES, canónigo de Santiago y tenenciero de las cenas, *otorg.*, *dest.*: 21-24.
- ESTEVANEZ / - STEVANEZ, notario de Ponte de Lima: 21-23.
- FERNANDES DE NUGUEYRA, clérigo, procurador del canónigo Pero Estévanes, *otorg.*: 23; *ts.*: 21, 22.
- FERNANDEZ, clérigo de Santiago de Nogueira, *coet.*: 21.
- LOURENÇO, clérigo de Correlhá, *ts.*: 23.
- STEVANEZ, notario de Ponte de Lima: vid. PERO STEVANEZ.
- TRISTAM / TRISTAN / TRISTANO, corregidor entre Douro e Minho, *coet.*: 27, 28.
- TRISTANO: vid. PERO TRISTAM.
- VIDAL, notario de Ponte de Lima, *ts.*: 24.
- PETRUS, arcediano de Ourense, *dest.*, *otorg.*: 3, 4.



*Documentos sobre derechos y posesiones de la Iglesia Compostelana*

- , maestre, arcediano de Lima, *ts.*: 20.
- , maestre, maestrescuela de Santiago, *coet.*: 18.
- , *ts.*: 9.
- III, arzobispo de Santiago, *coet.*: 2.
- ALFONSI, clérigo de Santiago, *ts.*: 20.
- ALFONSO, mayordomo del coto de Correlhá, *dest.*: 13.
- ARIE, cardenal de Santiago, *cf.*: 5.
- BONETHE, cardenal de Santiago, *ts.*: 19.
- CALVUS, escriba: 2.
- DE DEO, cardenal de Santiago, *ts.*: 19.
- DIAS PETENIA, *ts.*: 14, 15.
- EUGERII, cardenal de Santiago, *cf.*: 5, 6.
- FERNANDI, hijo de Fernandus Gomecii, *ref. fam.*: 13.
- FERNANDI, hijo de Fernandus Iohannis de Corneliana, *ref. fam.*: 10.
- FERNANDI, *ts.*: 14, 15.
- FERNANDI DE VALENCIA, clérigo de coro de Tui, *est.*: 20.
- FIDELIS, don, cantor, tenente vices decani de Santiago, *dest.*: 19.
- GARSIE, *ts.*: 7.
- GOMEZ, clérigo, *coet.*: 17.
- IOHANNIS, canónigo, *cf.*: 2.
- IOHANNIS, cardenal de Santiago, *ss.*: 11.
- IOHANNIS, mayordomo del coto de Correlhá, *dest.*: 13.
- IOHANNIS, pelitero de Campo, *ts.*: 14, 15.
- IOHANNIS, llamado TINEOSO, laico de Caldas de Reis, *ts.*: 18.
- IOHANNIS DE MONETA NOVA, *ref. fam.*: 14, 15.
- LAURENCII, juez de Correlhá, *otorg.*: 16.
- LAURENCII, *dest.*: 6.
- LAURENTII, enviado del concejo de Correlhá, *otorg.*: 14.
- MARTINI DE FERRARIIS, repostero, *ts.*: 19.
- MARTINI, *dest.*: 6.
- MARTINI, arcediano de Cornado, *otorg.*: 18.
- MARTINI, duplarío del arzobispo de Santiago, *ts.*: 18.
- MARTINI, presbítero de la Cerca, *ts.*: 14, 15.
- MENENDI, enviado del concejo de Correlhá, *otorg.*: 14.
- MENENDI, presbítero, *ts.*: 18.
- MUNIZ, cardenal de Santiago, *cf.*: 5.
- NAVA, *ts.*: 7.
- ORDONIO, cardenal de Santiago, *cf.*: 6.
- PELAGII, marido de Maria Michaeli, *otorg.*: 9.
- PELAYZ, *ts.*: 2.
- PETRI, mayordomo del coto de Correlhá, *dest.*: 13.
- PETRI, subdiácono, *ts.*: 7.
- RODERICI, prelado de San Estebo, *ts.*: 7.
- SALVATORIZ, *ts.*: 2.
- STEPHANI, canónigo de Santiago, tenenciero de las cenas, *dest.*: 20.
- , *ts.*: 19.
- VELE, arcediano de Santiago, *cf.*: 2.
  
- RODERICUS, tesorero de León, *dest., otorg.*: 12, 13.
- FERNANDI, amanuense del notario de Santiago Rodericus Fernandi: 19.
- PETRI, canónigo de Ourense, juez subdelegado, *otorg.*: 20.
- RUY LOURENÇO, notario del rey en Ponte de Lima: 28.
  
- SANCIUS IOHANNIS, don, ciudadano de Santiago, *ts.*: 18.
- PETRI, clérigo, *ts.*: 19.
- PETRI, *ts.*: 7.
- SIMEON, presbítero. *ts.*: 7, 8.
- SORAA, *coet.*: 7.
- STEVAM FERNANDES, morador en Ponte de Lima, procurador del cabildo de Santiago, *coet.*: 28.
- STEVAO MARTIZ, llamado GALOU, escudero, *ts.*: 22.
- STEVO MARTIZ, clérigo de Correlhá, *ts.*: 23.
- STEVOO DO RIO, veedor, *coet.*: 28.
- EANES, notario de Ponte de Lima: 27.
- MARTIZ DE CRASTO, morador en el juzgado de Correlhá, *ts.*: 28.
- REYMONDO, escribano del rey en Valença: 25, 26.
- SUERIUS GERALDI, presbítero, *ts.*: 8.
- MENENDI, mayordomo del coto de Correlhá, *dest.*: 13.
- SUEYRO AFONSO DE MANTELLES, caballero, *ts.*: 21.
- SUGERIUS GUNDISALVI, arcediano de Búval, *otorg.*: 20.
  
- TELLUS, arzobispo de Braga, *ref. hist.*: 20.
  
- VAASCO DOMINGUEZ, notario del rey en Ponte de Lima: 28.
- VELASCUS PELAYZ, *ts.*: 2.
- VINCENTIUS, *coet.*: 8.
- VINCENTIUS IOHANNIS, marido de Guntia Alvariz, *otorg.*: 7.

## INDICE SOCIO-PROFESIONAL

### I.- ORGANIZACION CIVIL.

#### 1.- EL REY.

ADEFONSUS, Alfonso I de Portugal, *ref. hca.*: 2.

DINIS, rey de Portugal, *coet.*: 26.

PERO, Pedro I de Portugal, *ref. hca.*: 28.

#### 2.- ADMINISTRACION PERIFERICA.

##### 2.1.- Corregidores.

JOHAN PEREZ, corregidor entre Douro e Minho, *coet.*: 27, 28.

PERO TRISTAM, corregidor entre Douro e Minho, *coet.*: 27, 28.

#### 3.- ADMINISTRACION LOCAL.

##### 3.1.- Jueces.

ALFONSUS IOHANNIS, juez ordinario de Santiago, *coet.*: 16<sup>n</sup>.

BERNARDUS IOHANNIS, juez de Santiago, *coet.*: 2<sup>n</sup>.

- PETRI, juez de Santiago, *ss.*: 10.

DOMINGO MARTINEZ, juez de Correlhá, *coet.*: 28.

FERNANDUS RODERICI, juez de Santiago, *coet.*: 2<sup>n</sup>.

MARTIN AFONSO DO JUNHAL, juez del coto de Correlhá, *coet.*: 27, 28.

NUNUS, maestro, juez de Santiago, *cf.*: 2.

PERO EANES, juez del coto de Ponte de Lima, *coet.*: 26.

##### 3.2.- Jurados.

MARTIN DURAAEN, jurado del juzgado de Correlhá, *coet.*: 27, 28.

##### 3.3. Varios.

JOHAN PERES DAS CASAS NOVAS, merino, morador en el coto de Correlhá, *ts.*: 28

STEVOO DO RIO, veedor, *coet.*: 28.

#### 4.- ORGANIZACION SOCIAL.

##### 4.1.- Clases privilegiadas.

###### 4.1.1.- Caballeros.

GARCIA EANES DA AAMHA, caballero, *ts.*: 21.

SUEYRO AFONSO DE MANTELLES, caballero, *ts.*: 21.

###### 4.1.2.- Escuderos.

LOPO AFFONSO, escudero, *coet.*: 28.

STEVAO MARTIZ, llamado GALOU, escudero, *ts.*: 22.

###### 4.1.3.- Don

MARTINUS PETRI DE TUDELA, don, *ts.*: 14, 15.

ONORIGO, don, *pos. ant.*: 21.

SANCIUS IOHANNIS, don, ciudadano de Santiago, *ts.*: 18.

##### 4.2.- Servidores.

###### 4.2.1.- Hombres de.

DOMINGOS ESTEVEZ, hombre de Joham Semmal, *ts.*: 28.

GONÇALVO FERNANDEZ, hombre de, *ts.*: 26.

JOHAM LOURENÇO, hombre de, *ts.*: 26.

MAÇIAS PERES, hombre de Pero Estévanez, *ts.*: 23.

#### 5.- ORGANIZACION DEL TRABAJO.

##### 5.1- Oficios menestrales y urbanos.

**5.1.1.- Mercaderes.**

DURAM PERES, mercader de Ponte de Lima, *ts.*: 21.

**5.1.2.- Peliteros.**

PETRUS IOHANNIS, pelitero de Campo, en Santiago, *ts.*: 14, 15.

**5.1.3.- Zapateros.**

ANTHONIO PEREZ, zapatero de Ponte de Lima, *ts.*: 28.

**II.- ORGANIZACION ECLESIASTICA.**

**1.- EL PAPA Y LA CURIA.**

GREGORIUS, papa, Gregorio IX, *otorg.*: 12.  
INOCENCIUS, papa, Inocencio III, *otorg.*: 3.  
BERNARDUS, maestre, capellán del papa, canónigo de Tui y arcediano de Salnés, *otorg.*: 18.

**2.- ORGANIZACION DIOCESANA.**

**2.1. Arzobispos.**

BERNARDUS, arzobispo de Santiago, *coet.*: 17.  
MARTINUS, arzobispo de Santiago, *coet.*: 2.  
PETRUS III, arzobispo de Santiago, *coet.*: 2.  
TELLUS, arzobispo de Braga, *ref. hist.*: 20.

**2.2.- Obispos diocesanos.**

EGIDIUS, obispo de Tui, *coet.*: 18.  
FERNANDUS, obispo de Tui, *coet.*: 20.  
MARTINUS, obispo de Coimbra, *coet.*: 2.

**2.3.- Curia diocesana.**

**2.3.1.- Arcedianos.**

ADAN IOHANNIS, arcediano de Santiago, *cf.*: 5.  
ARIAS PELAGII, arcediano de Tui y procurador, *dest.*: 18.  
BERNARDUS, arcediano de Salnés, de la iglesia de Santiago, canónigo de Tui, capellán del papa, maestre, *otorg.*: 18.

EGIDIUS, arcediano de Ourense, *dest.*, *otorg.*: 3, 4.  
FERNAM D-ARAZ, arcediano de Tui, *coet.*: 18.  
FERNANDUS, arcediano de León, *dest.*, *otorg.*: 12, 13.  
-, arcediano de Coimbra, *cf.*: 2.  
IOHANNES CRESCONII, arcediano de Santiago, tenente vices decani, *cf.*: 10, 11, 17.  
-, arcediano de Nendos de la iglesia de Santiago, *ss.*: 5, 6.  
MICHAELIS SANCII, arcediano de Trastámara y vicario del arzobispado de Santiago, *coet.*: 4<sup>n</sup>.  
PETRUS, arcediano de Ourense, *otorg.*: 3, 4.  
-, arcediano de Limia de la iglesia de Ourense, maestre, *ts.*: 20.  
PETRUS MARTINI, arcediano de Cornado de la iglesia de Santiago, *otorg.*: 18.  
- VELE, arcediano de Santiago, *cf.*: 2.  
SUGERIUS GUNDISALVI, arcediano de Búbal de la iglesia de Ourense, *otorg.*: 20.

**2.4- Cabildo capitular.**

**2.4.1.- Deanes**

BERNARDUS, deán de Santiago, *cf.*: 5, 6.  
ODUARIUS, deán de Ourense, *otorg.*: 4.

**2.4.2- Maestrescuelas**

IOHANNES, maestrescuela de Coimbra, *cf.*: 2.  
MARTINUS, maestrescuela de Santiago, *cf.*: 2.  
PETRUS, maestre, maestrescuela de Santiago, *coet.*: 18.

**2.4.3.- Tesoreros.**

EBRARDUS, tesorero de Santiago, *cf.*: 5.  
IOHANNES SALVATORIS, tesorero de Coimbra: 2.  
MENENDUS, tesorero de Ourense, canónigo de Santiago, maestre, *otorg.*, *dest.*: 5, 7, 8.  
RODERICUS, tesorero de León, *dest.*, *otorg.*: 12, 13.

**2.4.4.- Canónigos.**

**2.4.4.1.- Cardenales.**

ADEFONSUS PETRI, cardenal de Santiago, *ts.*: 19.  
GUILIELMUS, cardenal de Santiago, *cf.*: 5.  
IOHANNES PELAGII, cardenal de Santiago, *cf.*: 11.  
M. PETRI, cardenal de Santiago, *ts.*: 10.

MI. DIDACI, cardenal de Santiago, *cf.*: 11.  
PELAGIUS PETRI, cardenal de Santiago, *cf.*: 5, 6.  
PETRUS ARIE, cardenal de Santiago, *cf.*: 5.  
- BONETHE, cardenal de Santiago, *ts.*: 19.  
- DE DEO, cardenal de Santiago, *ts.*: 19.  
- EUGERII, cardenal de Santiago, *cf.*: 5, 6.  
- IOHANNIS, cardenal de Santiago, *ss.*: 11.  
- MUNIZ, cardenal de Santiago, *cf.*: 5.  
- ORDONIO, cardenal de Santiago, *cf.*: 6.

#### **2.4.4.2.- Capitulares.**

APRILIS, canónigo de León, *dest.*, *otorg.*: 12, 13.  
B. PETRI, canónigo de Santiago, *ts.*: 19.  
BERNARDUS, maestro, canónigo de Tui, arcediano de Salnés, capellán del papa, *otorg.*: 18.  
- ARIE, canónigo de Santiago, *dest.*: 18.  
F. FRUCTUOSI, canónigo de Santiago, *ts.*: 19.  
FERNANDUS PATINO, canónigo de Santiago y procurador, *dest.*: 18.  
- PETRI, canónigo de Ourense, *otorg.*: 20.  
GARSIAS VEREMUDI, canónigo de Santiago, *ref. hca.*: 15.  
GOMEZ, canónigo de Santiago, *cf.*: 2.  
GUNDISALVUS GARSIE, canónigo de Santiago, *ts.*: 16<sup>n</sup>.  
IOHANNES IOHANNIS, canónigo de Ourense, *otorg.*: 20.  
- canónigo de Santiago y procurador, *dest.*: 17.  
- MARTINI, canónigo de Tui, *coet.*: 18.  
- PETRI DE AURIA, canónigo de Santiago, *ts.*: 19.  
- DE TUDA, canónigo de Santiago, *ts.*: 19.  
- RODERICI, canónigo de Tui, *coet.*: 18.  
M. PETRI, canónigo de Santiago, *ts.*: 19.  
MARTINUS DOMINICI, canónigo de Coimbra, *cf.*: 2.  
MENENDUS, canónigo de Santiago y tesorero de Ourense, maestro, *otorg.*, *dest.*: 5, 7, 8.  
NUNUS GUNDISALVI, canónigo de Santiago, *ts.*: 16<sup>n</sup>.  
- MARTINI, canónigo de Santiago, *ss.*: 10.  
PELAGIUS FERNANDI PALENTINO, canónigo de Tui, *ts.*: 18.  
- IOHANNIS, canónigo de Tui, *ts.*: 18.  
PERO ESTEVANES: *vid.* PETRUS STEPHANI.  
PETRUS IOHANNIS, canónigo, *cf.*: 2.  
- STEPHANI / PERO ESTEVANES, canónigo de Santiago, tenenciero de las cenas, *dest.*, *ts.*, *otorg.*: 19-24.  
RODERICUS PETRI, canónigo de Ourense, juez subdelegado, *otorg.*: 20.

#### **2.4.5.- Racioneros.**

JOHAM SEMMAL, racionero de Santiago, procurador del cabildo, *coet.*: 27, 28.

#### **2.4.6.- Cantores y clérigos de coro.**

B., cantor de Santiago, *cf.*: 2.  
JOHAM FERNANDIZ, clérigo de coro de Santiago, *coet.*: 26.  
IOHANNES DE SORBARIA, clérigo de coro de Ourense, *ts.*: 20.  
MARTINUS IOHANNIS, cantor de Santiago, *cf.*: 5, 6.  
MICHAELLIS, cantor de Santiago, *cf.*: 11.  
PELAGIUS, cantor de Coimbra, *cf.*: 2.  
PETRUS FERNANDI DE VALENCIA, clérigo de coro de Tui, *dest.*: 20.

#### **2.4.7.- Reposteros.**

FERNANDUS IOGRAR, repostero de Santiago, *ts.*: 19.  
MARTINUS PETRI, repostero de la canónica de Santiago, *ts.*: 5.  
PETRUS MARTINI DE FERRARIIS, repostero, *ts.*: 19.

#### **2.4.8.- Dobleros.**

GUNDISALVUS PETRI, doblero, *ts.*: 20.  
PETRUS MARTINI, doblero del arzobispo de Santiago, *ts.*: 18.

#### **2.4.9.- Varios.**

FERNANDUS IOHANNIS, escolástico compostelano, *ts.*: 16<sup>n</sup>.  
IOHANNES CRESCONII, tenente vices decani, arcediano de Santiago, *ss.*: 10, 11, 17.  
- IOHANNIS, vocero del cabildo de Santiago, *otorg.*: 9.  
PERO ESTEVANES / PETRUS STEPHANI, tenenciero de las cenas y canónigo de Santiago, *dest.*, *otorg.*: 20-24.  
PETRUS FIDELIS, tenente vices decani y cantor, *dest.*: 19.

#### **2.5.- Administración parroquial.**

##### **2.5.1.- Rectores de iglesias.**

PEDRO / PERO FERNANDEZ / - DE NUGUEYRA, rector de Santiago de Nogueira; clérigo, procurador del canónigo Pero Estévanes, *otorg.*, *ts.*: 20-23.

**2.5.2.- Clérigos y presbíteros.**

ALFONSUS IOHANNIS, clérigo, mayordomo del coro de Correlhá, *dest.*: 13.  
ANDREAS, presbítero, *ts.*: 7, 8.  
APRILIS IOHANNIS, clérigo del arzobispo, *ts.*: 18.  
DIAGO LOURENÇO, clérigo, *ts.*: 26.  
DOMINGOS PERES DO PEDROSO, clérigo, *ts.*, *otorg.*: 22, 24.  
DOMINICUS IOHANNIS, presbítero, *ts.*: 7.  
FERNAN DE CALDAS, clérigo, *ts.*: 21.  
FERNANDUS IOHANNIS, clérigo, familiar del maestra escuela de Santiago Pedro, *coet.*: 18.  
- PETRI, llamado DE CALDIS, clérigo del arzobispo de Santiago, *ts.*: 18.  
GUNDISALVUS PELAGII, clérigo: 18.  
GUNSALVUS GUNSALVI, presbítero, *ts.*: 7.  
IOHANNES DOMINICI, clérigo, procurador del tenenciero de las cenas, *dest.*: 20.  
- LAURENCII, presbítero de Correlhá, *otorg.*: 12, 15, 16.  
- PETRI, presbítero, *ts.*: 8.  
JOHAN DE BARCO / - MARTIZ, llamado DE BARCO, clérigo, *ts.*: 21, 22, 24.  
LAURENCIUS DIDACI, clérigo del rey de Portugal, *dest.*: 13.  
MARTIM PERES, clérigo de Correlhá, *dest.*: 23, 24.  
MARTINUS PETRI, presbítero, *ts.*: 8.  
NICHOLAUS, clérigo escolar, *cf.*: 5.  
PERO LOURENÇO, clérigo de Correlhá, *ts.*: 23.  
PETRUS ALFONSI, clérigo de Santiago, *ts.*: 20.  
- GOMEZ, clérigo, *coet.*: 17.  
- MARTINI, presbítero de la Cerca, *ts.*: 14, 15.  
- MENENDI, presbítero, *ts.*: 18.  
- PETRI, prelado de San Estebo, *ts.*: 7.  
SANCIVS PETRI, clérigo, *ts.*: 19.  
SIMEON, presbítero, *ts.*: 7, 8.  
STEVO MARTIZ, clérigo de Correlhá, *ts.*: 23.  
SUERIUS GERALDI, presbítero, *ts.*: 8.

**2.5.3.- Subdiáconos.**

FERNANDUS, subdiácono de Santiago, escriba: 1.  
IOHANNES PELAGII, subdiácono, *ts.*: 7, 8.  
PETRUS PETRI, subdiácono, *ts.*: 7.

**3.- ORGANIZACION MONASTICA Y RELIGIOSA.**

**3.1.- Priores.**

MUNIUS PETRI, prior de Sar, *cf.*: 2.

**III.- ADMINISTRACION DE LOS DOCUMENTOS.**

**1.- LOS DOCUMENTOS PRENOTARIALES.**

**1.1.- Escribas.**

ALFONSUS, escriba: 9.

BERNARDUS, escriba, subdiácono de la iglesia de Santiago: 11.

PELAGIUS FERNANDI, escriba: 4.

PETRUS CALVUS, escriba: 2.

**2.- LOS DOCUMENTOS NOTARIALES.**

**2.1.- Notarios y escribanos de nombramiento real, arzobispal o del concejo.**

AFFONSO MARTIIZ, notario público de Ponte de Lima: 26.

ANDRE MARTIZ, notario público de Ponte de Lima: 21-24.

ANDRES PEREZ / ANDREAS PETRI, notario jurado de Santiago: 16<sup>n</sup>, 26.

BERNARDUS IOHANNIS, notario de Santiago: 2<sup>n</sup>.

DOMINICUS PETRI, notario jurado de Santiago: 2<sup>n</sup>, 4<sup>n</sup>.

DOMINGOS ESTEVEEZ, notario del rey en Ponte de Lima: 28.

DOMINICUS PETRI, notario jurado de Santiago: 19.

FERNAN MARTIZ, notario de Ponte de Lima: 21.

FERNANDUS MELENDI, notario de Ourense: 20.

GONÇALO MARTIZ, notario del rey en Ponte de Lima: 28.

GUNDISALVUS IOHANNIS, notario de Santiago: 2<sup>n</sup>.

IOHANNES PELAGII, notario de Santiago: 5.

LAURENTIUS PETRI, notario de Santiago: 2<sup>n</sup>.

MARTIN GIRALDIZ, notario de Ponte de Lima: 21.

MARTINUS IOHANNIS, notario jurado del concejo de Santiago: 10, 11, 14-16.

ODUARIUS IOHANNIS, notario jurado de Santiago y notario apostólico: 18.

PELAGIUS IOHANNIS, notario público jurado de Tui: 18.

PERO ESTEVANEZ / STEVANEZ, notario de Ponte de

Lima: 21-23.

- VIDAL, notario de Ponte de Lima: 24.
- RUY LOURENÇO, notario de Ponte de Lima: 28.
- STEVOO EANES, notario de Ponte de Lima: 27.
- REYMONDO, notario del rey en Valença: 25, 26.
- VAASCO DOMINGUEZ, notario de Ponte de Lima: 28.

**2.2.- Notarios apostólicos.**

ODUARIUS IOHANNIS, notario apostólico y público  
jurado de Santiago: 18.

**2.3.- Amanuenses.**

IOHANNES PETRI, amanuense del notario de Ourense  
Fernandus Melendi: 20.  
RODERICUS FERNANDI, amanuense del notario de  
Santiago Rodericus Fernandi: 19.

## **RESUMEN**

La iglesia de Santiago tuvo, fundamentalmente a través de donaciones reales, una serie de propiedades y derechos en el territorio que más adelante será el reino de Portugal. Los documentos que nos hablan de la administración de estos bienes se encuentran en sus "tumbos", sobre todo en el "C". Damos aquí una colección diplomática compuesta por 28 documentos referentes a ese tema, acompañada de sus índices, cuyo contenido variado va desde nombramiento de jueces del coto de Correlhã hasta pleitos sobre presentación de párrocos en diversas iglesias del norte de Portugal, pasando por las compraventas que hace un canónigo compostelano en Alenquer y que donará "reservato usufructu" al cabildo, acuerdos sobre los "votos", etc. La redacción de algunos documentos en galaico-portugués les confiere, además del histórico, un valor lingüístico en particular.

## **RESUME**

L'église de Saint-Jacques eut, à travers les donations royales fondamentalement, une série de propriétés et de droits dans le territoire qui plus tard sera le Royaume du Portugal. Les documents que nous parlent de l'administration de ces biens se trouvent dans leurs "tumbos", surtout dans le "C". Nous donnons ici une collection diplomatique composée de 28 documents sur ce sujet étant accompagnée de son index dont le contenu, varié, va de la nomination de juges du clos de Correlhã jusqu'aux procès sur la présentation de curés dans des diverses églises du nord de Portugal, parlant également des contrats d'achat et de vente qui fait un chanoine de Compostéle à Alenquer et qui donnera "reservato usufructu" au chapitre, etc. La rédaction de certains documents en galicien-portugais les donne, outre la valeur historique, particulièrement une valeur linguistique.

## **SUMMARY**

The Church of Santiago had a series of properties and rights, mainly through royal gifts, in the region later to become the kingdom of Portugal. The documents which tell us of the management of these properties are to be found in its 'tumbos', in particular in 'tumbo C'. Herein we present a diplomatic collection consisting of 28 documents as well as their indexes. Their content ranges from the appointment of judges to Correlhã, to lawsuits about the election of priests to several churches in the north of Portugal, to the exchanges made by a Compostelan canon at Alenquer and which he will give "reservato usufructu" to the chapter, to agreements on the "vows", and so on. The fact that some of the documents are written in Galician-Portuguese confers a special linguistic value to them besides the historic one.